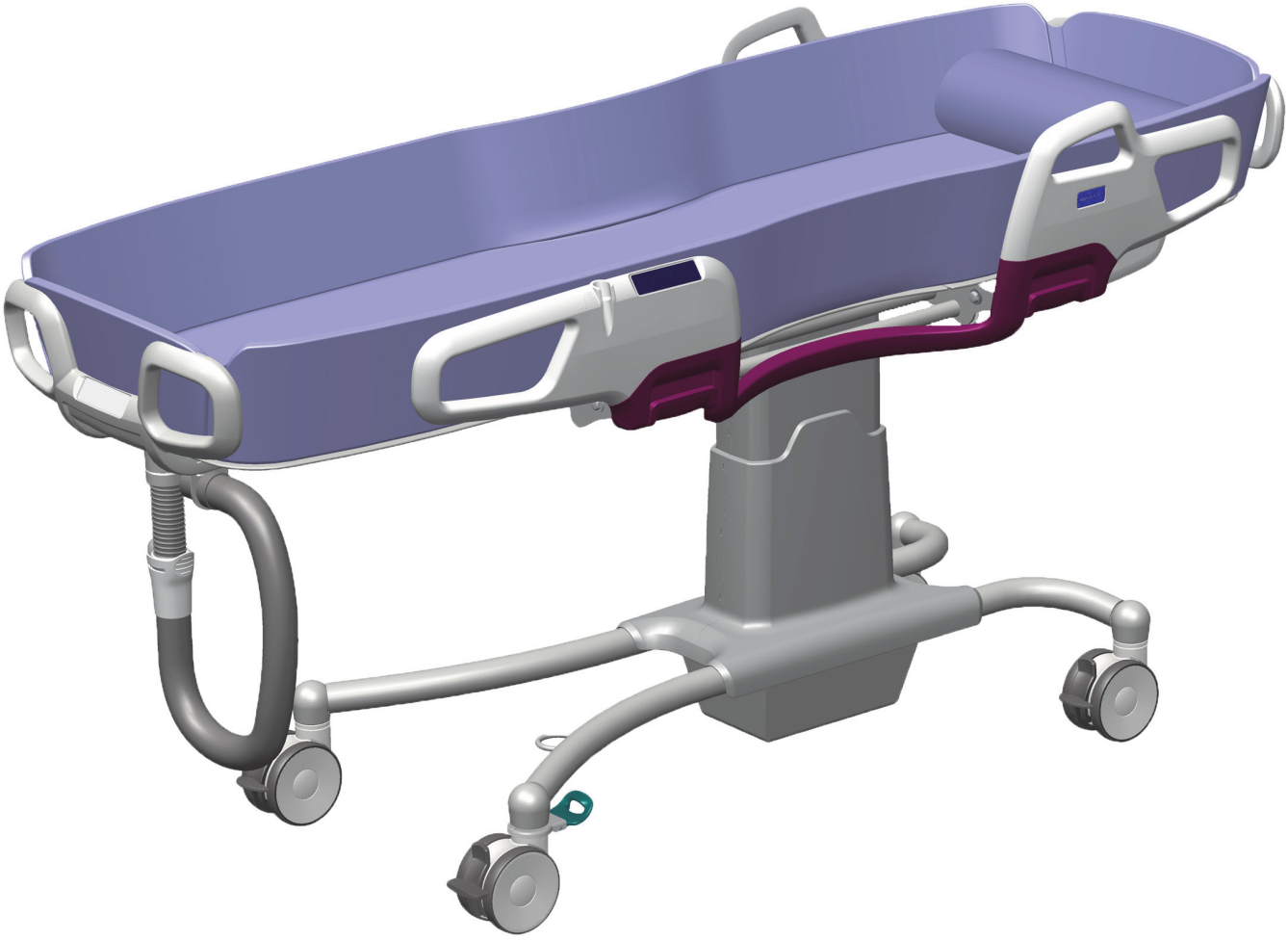
NÁVOD K POUŽITÍ

Carevo



04.BA.08_16CS • 01/2023

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento návod k použití a přiložené dokumenty.

Zásady vnější úpravy a copyright
® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. © Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Předmluva 4
Určené použití 5
Bezpečnostní pokyny 6
Přípravy 7
Modely sprchového vozíku Carevo 8
Strany sprchového vozíku Carevo 9
Označení dílů 10
Popis produktu a funkcí 12
- Ovládací panel 12
- Funkce tlačítek 12
- Brzdy koleček 12
- Aretace koleček pro přímou jízdu 12
- Tlačítko nouzového zastavení 13
- Funkce bezpečného zastavení 13
- Ergo-Access Area 13
- Flexibilní zóna 13
- Přidržovací madla 14
- Postranice 14
- Nastavitelná zádová opěrka 15
- Připnutí/odstranění matrace 15
- Zátka odtoku 16
- Odtok 16
- Hlavový polštář 17
- Držák rukojeti sprchy 17
- Baterie 17

Přesun z lůžka 18
Přesun na lůžko 21
Přesun z vakového zvedáku 24
Přesun do vakového zvedáku 26
Sprchování pacienta/klienta 28
Použití v domácí péči 32
Pokyny k čištění a dezinfekci 34
Pokyny týkající se baterie 38
Péče a preventivní údržba 39
Alarmy a zvukové signály 42
Odstraňování problémů 43
Technické specifikace 44
Rozměry 46
Štítky 48
Elektromagnetická kompatibilita 50
Díly a příslušenství 52

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo.

Váš sprchový vozík *Carevo*™ je součástí série kvalitních výrobků konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Prosím kontaktujte nás, pokud budete mít jakékoliv dotazy týkající se obsluhy nebo údržby produktu Arjo.

Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Před použitím sprchového vozíku *Carevo* si přečtěte celý tento *návod k použití*. Informace v tomto *návodu* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení. Pomohou váš produkt ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Informace obsažené v tomto *návodu* jsou důležité pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích produktů.

Nahlášení neočekávaných funkcí nebo událostí

V případě výskytu neočekávaných funkcí nebo událostí kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *návodu.*

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku.
V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Každoročně musí kvalifikovaný technik společnosti Arjo provést servis sprchového vozíku *Carevo*, a zajistit tak bezpečnost a provozní funkčnost výrobku. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 39*.

Pokud vyžadujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

Potřebujete-li náhradní díly, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Viz kontaktní informace na poslední straně tohoto návodu.

Doplňkové informace

Pokud je součástí tohoto *návodu* DVD, vezměte na vědomí, že DVD nenahrazuje informace obsažené v tomto *návodu*. Tento *návod* obsahuje další důležité bezpečnostní pokyny.

Definice použité v tomto *návodu*:

VAROVÁNÍ

Význam:
Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam:
Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého systému.

POZNÁMKA

Význam:
Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

TIPY

Význam:
Toto je informace, která usnadní určitý úkol v pracovním postupu.

Význam:
Název a adresa výrobce.

Určené použití

Toto zařízení musí být používáno v souladu s jeho určeným použitím a těmito bezpečnostními pokyny.

Pokud něčemu v tomto návodu nerozumíte, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.

Toto zařízení je určeno pro asistovanou hygienickou péči, obzvláště pro svlékání, oblékání a sprchování pacientů/klientů v pečovatelských prostředích, jako jsou pečovatelské ústavy pro seniory, komunitní pečovatelské domy, ústavy speciální péče, sanatoria, nemocnice a domácí péče.

Sprchový vozík *Carevo* smí používat pouze náležitě vyškolené pečující osoby, které jsou přiměřeně znalé pečovatelského prostředí, jeho běžných praktik a postupů, a v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Přesun pacienta/klienta na sprchový vozík *Carevo* a z něj lze provádět pomocí stropního zvedáku, mobilního pasivního zvedáku nebo bočního přesunu z lůžka a zpět pomocí vhodné kluzné pomůcky.

Sprchový vozík *Carevo* by měl být používán pouze pro účely uvedené v tomto *návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení pacienta/klienta

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Tento produkt je určen hlavně pro pasivní pacienty/klienty a pacienty/klienty zcela odkázané na cizí péči. Aby pacient/klient mohl na sprchovém vozíku *Carevo* setrvávat v bezpečné ležící poloze, musí být schopen omezeného pohybu nebo musí rozumět pokynům a reagovat na pokyny, aby v takové poloze setrval. Pokud pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení nebo systém.
- Před přesunem pacienta/klienta a další manipulací s ním musí být provedeno posouzení pacienta/klienta a prostředí, aby byl k dispozici personál a vybavení v souladu s požadavky příslušných úkonů.
- Hmotnost pacienta/klienta by neměla překročit 182 kg (400 lb).
- Tento produkt je určen pro pacienty/klienty vyšší než 120 cm (3 stopy a 11 palců).

Životnost zařízení

Předpokládaná životnost zařízení je deset (10) let, v závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je však životnost baterie 2–5 let.

Životnost zařízení je uvažována za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto *návodu k použití*.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a matrace, během životnosti zařízení, podle informací v návodu k použití.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před pádem pacienta/klienta ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu pacienta/klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převržením zařízení a pádem pacienta/klienta si nikdo nesmí sedat na hlavovou ani nožní část zařízení.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení zvedejte v jednu chvíli jenom jeden konec sprchového vozíku *Carevo* (hlavovou nebo nožní část). Nikdy nezdvihejte hlavovou a nožní část současně.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení nepoužívejte v přítomnosti sprchového vozíku *Carevo* ostré předměty. Mohly by způsobit proděravění matrace.

Příprava

Kroky před prvním použitím

(11 kroků)

1 Sprchový vozík *Carevo* prohlédněte, zda nedošlo k jeho poškození při přepravě.

2 Obal by se měl recyklovat podle místních předpisů.

3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 10*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt nepoužívejte.

4 Přečtěte si *návod*.

5 Rozbalte nabíječku baterie. Pokyny pro nabíjení a instalaci nabíječky naleznete v *návodu k použití nabíječky baterie NEA 8000*.

6 Baterii nabíjejte 24 hodin.

7 Proveďte test funkčnosti sprchového vozíku *Carevo*. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 39.*

8 Produkt dezinfikujte. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 39.*

9 K uložení sprchového vozíku *Carevo* připravte suché a dobře větrané místo mimo dosah přímého slunečního záření.

10 Zvolte trvale přístupné místo, kde bude tento *návod* uložený.

11 Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem/klientem.

Úkony před každým použitím

(5 kroků)

1 Zkontrolujte, zda jsou všechny díly na svém místě. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 10*.

2 Proveďte důkladnou kontrolu případného poškození, včetně proděravění matrace.

3 Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE!

4 **VAROVÁNÍ**

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *návodu*.

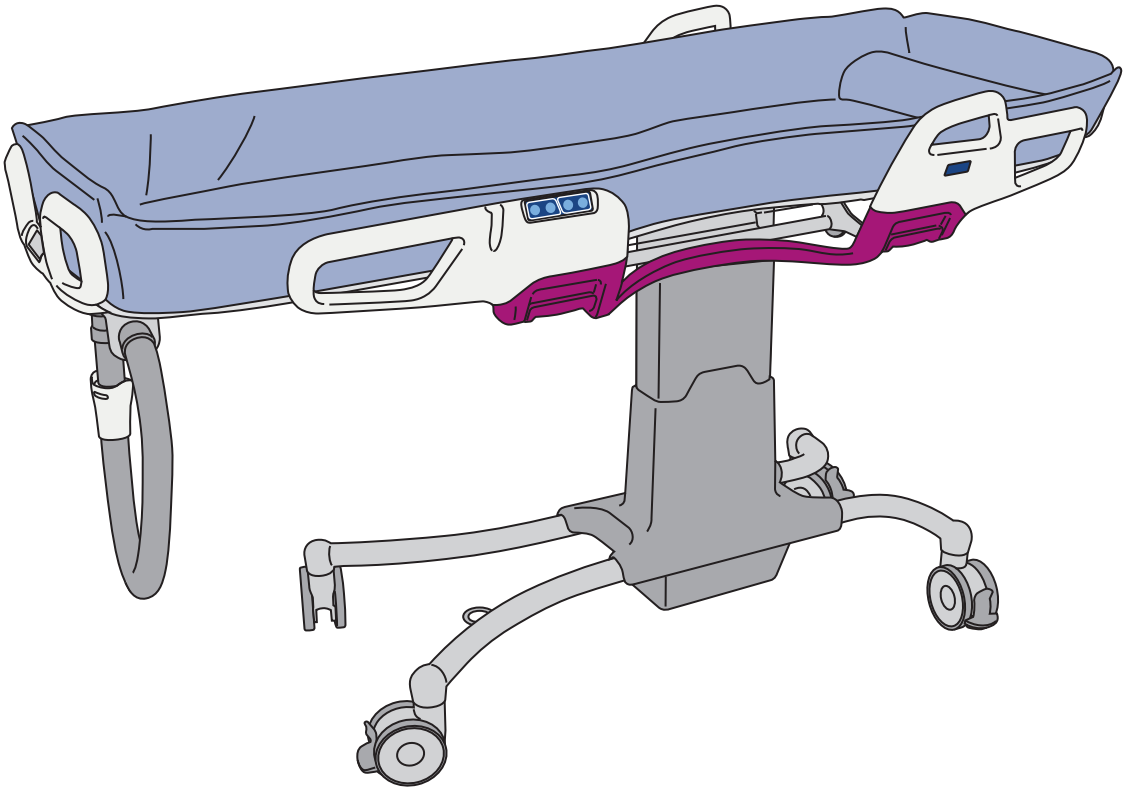
5 Baterie musí být plně nabitá. Viz *návod k použití nabíječky baterie NEA 8000*.

POZNÁMKA
Máte-li jakékoliv dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Viz kontaktní informace na poslední straně tohoto návodu.

Modely sprchového vozíku Carevo

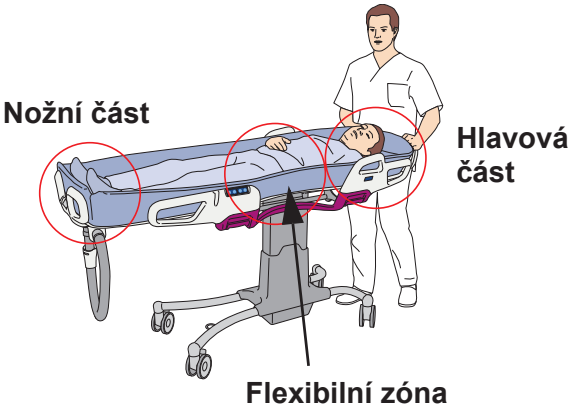
Sprchový vozík Carevo bez nastavitelné zádové opěrky (standardní provedení)
BAC1101-01 (Evropa a Severní Amerika)
BAC1102-01 (Japonsko)
BAC1103-01 (Austrálie)
Délka: 2 000 mm (78¾")

Sprchový vozík Carevo s nastavitelnou zádovou opěrkou
BAC1111-01 (Evropa a Severní Amerika)
BAC1112-01 (Japonsko)
BAC1113-01 (Austrálie)
Délka: 2 000 mm (78¾")



Strany sprchového vozíku Carevo

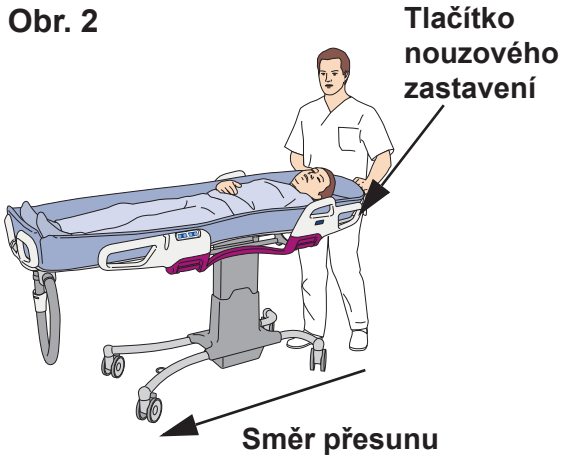
Obr. 1



Umístěte pacienta/klienta na sprchový vozík *Carevo* tak, aby jeho hlava směřovala k hlavové části a nohy k nožní části. Boky pacienta/klienta musí být umístěny uprostřed flexibilní zóny. **(viz obr. 1)**

POZNÁMKA
Sprchový vozík *Carevo* je navržen s mírným sklonem k odtoku.

Obr. 2



Pečující osoba musí během přesunu stát u hlavové části sprchového vozíku *Carevo*. V případě nouze musí být pečující osoba poblíž tlačítka nouzového zastavení. **(viz obr. 2)**

Označení dílů

Sprchový vozík Carevo obsahuje následující díly:

1 Matrace

2 Ovládací panely (jeden na každé postranici a hlavovém panelu)

3 Hlavový polštář

4 Otevírací madla

5 Brzdová páčka kolečka (na všech čtyřech kolečkách)

6 Spodní odtok

7 Připojení drenáže

8 Horní odtok

9 Výpust spodního odtoku

10 Vodicí otvory matrace (jeden na každé nosné desce)

11 Nosné desky
(jedna na straně pro hlavu a jedna na straně pro nohy)

12 Držák rukojeti sprchy

13 Flexibilní zóna

14 Přidržovací madla

15 Hlavový panel

16 Postranice (jedna na každé straně sprchového vozíku *Carevo*)

17 Sloupek

18 Podvozek

19 Držáky odtokové hadice

20 Nožní panel

21 Vodítka matrace

22 Zátka odtoku

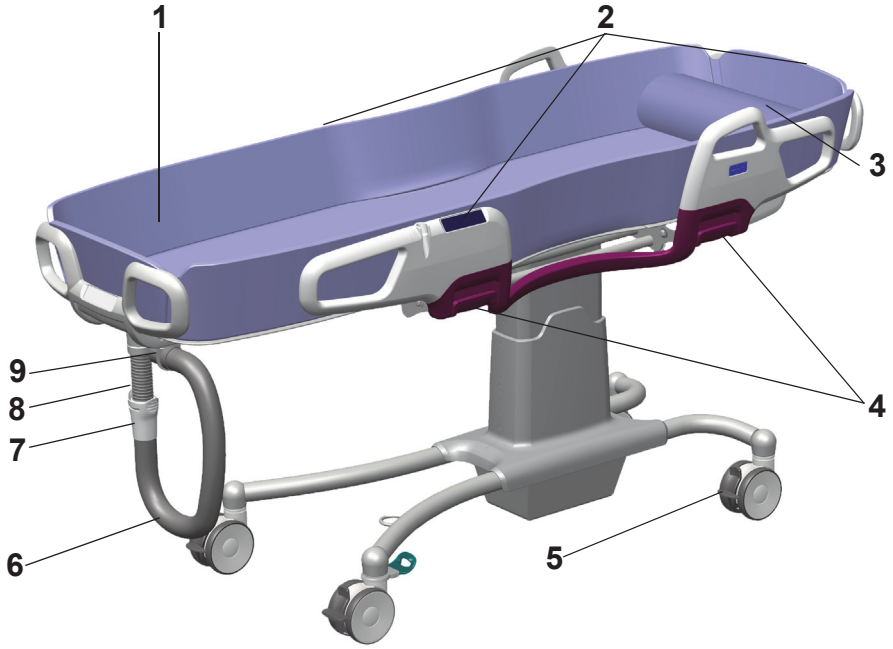
23 Tlačítko nouzového zastavení

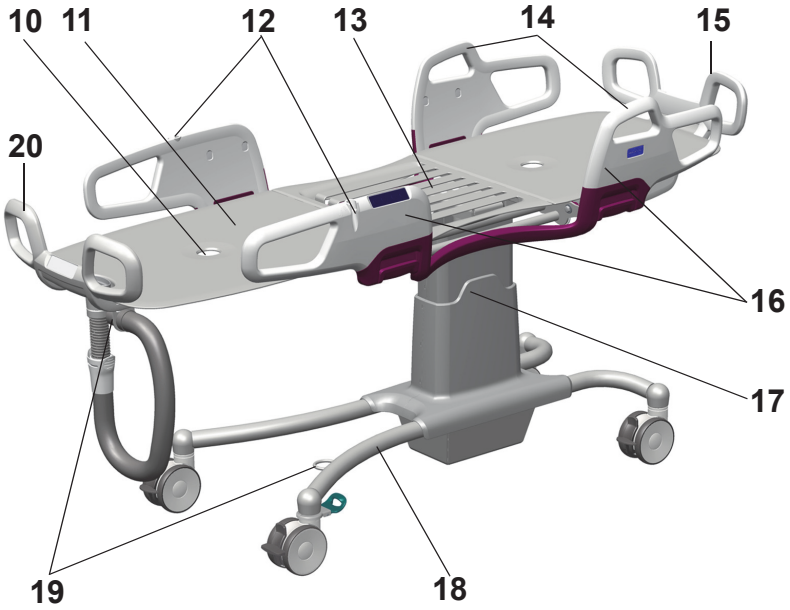
24 Baterie

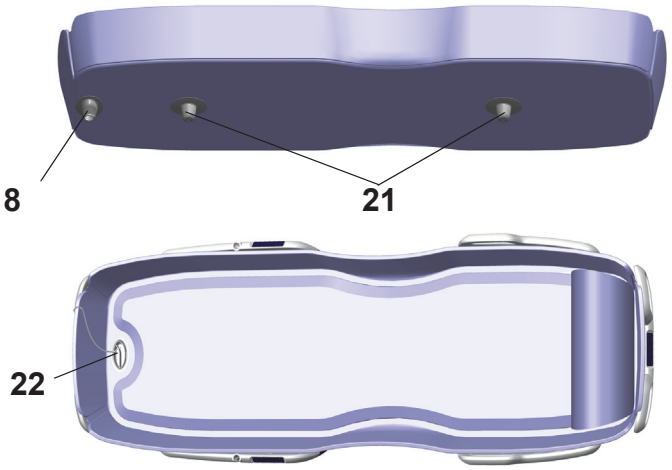
25 Prostor pro baterii

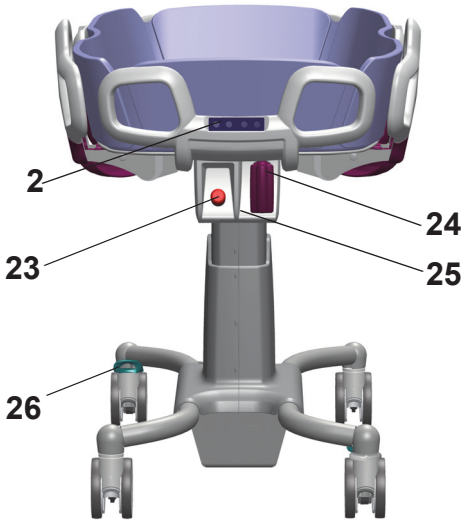
26 Páčka aretace kolečka pro přímou jízdu (zelená páčka na dvou kolečkách)

Celý produkt
Příložná část: Typ BF
Ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601-1.


1
2
3
4
5
6
7
8
9

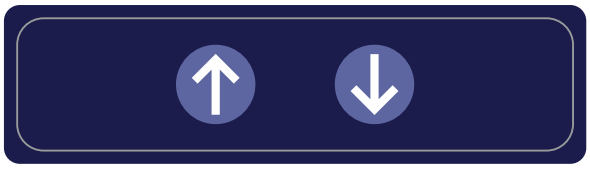

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20


8
21
22

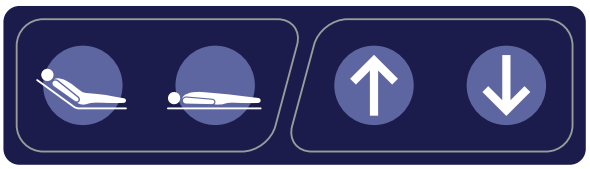

2
23
24
25
26

Popis produktu/funkce

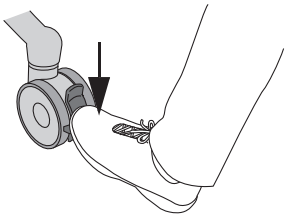
Obr. 1



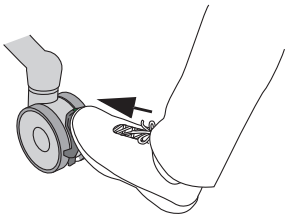
Obr. 2



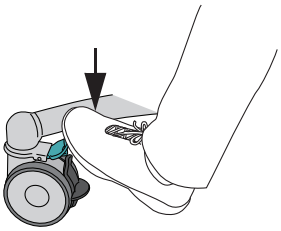
Obr. 3



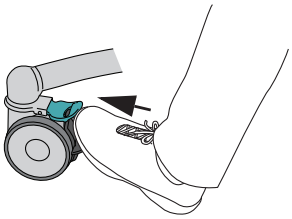
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



Ovládací panel

Ovládací panel je umístěný na obou postranicích a na hlavovém panelu. V závislosti na modelu sprchového vozíku *Carevo* existují dva typy ovládacích panelů. Dostupné modely:

- Model sprchového vozíku *Carevo* bez nastavitelné zádové opěrky **(viz obr. 1)**
- Model sprchového vozíku *Carevo* s nastavitelnou zádovou opěrkou **(viz obr. 2)**

Funkce tlačítek

Stiskněte pro zvednutí sprchového vozíku *Carevo*.

Stiskněte pro spuštění sprchového vozíku *Carevo*.

Stiskněte pro zvednutí nastavitelné zádové opěrky.

Stiskněte pro spuštění nastavitelné zádové opěrky.

Brzdy koleček

Brzdy koleček jsou umístěny na všech čtyřech kolečkách.

Zabrzdění:

Šlápněte na šedou páčku brzdy. **(viz obr. 3)**

Odbrzdění:

Zatlačte nohou na šedou páčku brzdy směrem dopředu. **(viz obr. 4)**

Aretace koleček pro přímou jízdu

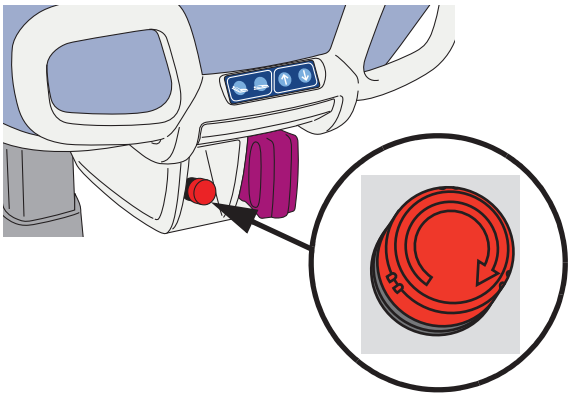
Nejčastěji se používá při převozu sprchového vozíku *Carevo jednou pečující osobou.* Aretace koleček pro přímou jízdu usnadňuje manévrování na chodbách a kolem rohů. K aretaci kolečka pro přímou jízdu slouží zelené páčky umístěné na dvou kolečkách (úhlopříčně proti sobě).

Použijte páčku aretace kolečka pro přímou jízdu nejdále od místa, kde stojí pečující osoba. Nepoužívejte obě páčky aretace kolečka pro přímou jízdu, protože se sprchovým vozíkem *Carevo* by se obtížně manévrovalo.

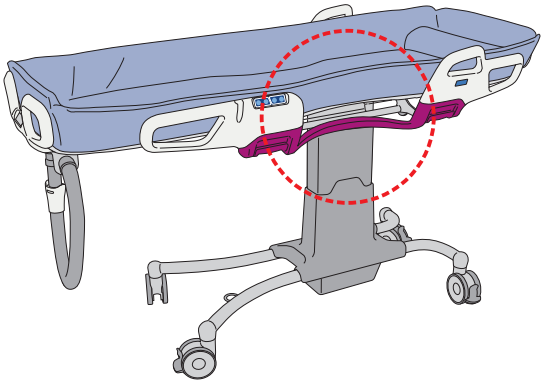
Aretace koleček pro přímou jízdu: sešlápněte zelenou páčku aretace kolečka pro přímou jízdu. **(viz obr. 5)**

Uvolnění aretace koleček pro přímou jízdu: lehce nadzvedněte nohou zelenou páčku aretace kolečka pro přímou jízdu. **(viz obr. 6)**

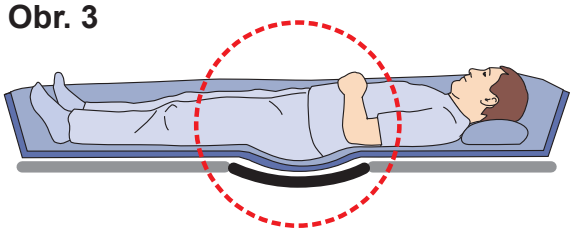
Obr. 1



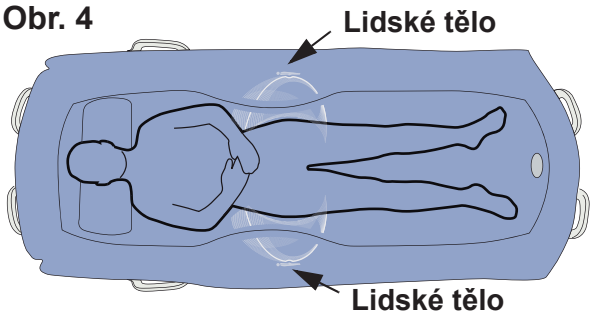
Obr. 2



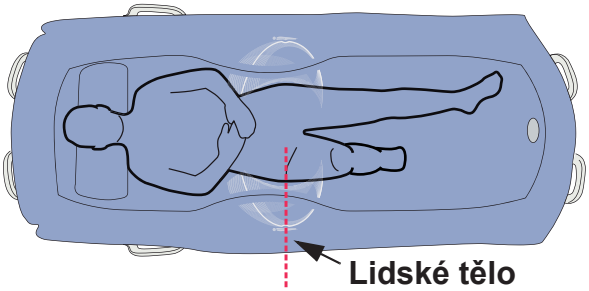
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Tlačítko nouzového zastavení

Tlačítko nouzového zastavení není určeno k přerušení operace při běžném používání. V případě, že sprchový vozík *Carevo* z libovolného důvodu nereaguje na ovládací panel, stiskněte tlačítko nouzového zastavení pro zastavení pohybu. **(viz obr. 1)** Pokud se tak stane, obraťte se na kvalifikovaný personál.

Pokud ke stisku tlačítka nouzového zastavení dojde nechtěně, resetujte ho jeho otočením po směru chodu hodinových ručiček. Tlačítko nouzového zastavení samo vyskočí zpět.

Funkce bezpečného zastavení

Když při spouštění sprchového vozíku *Carevo* dojde k jeho zastavení nějakým předmětem, automaticky se aktivuje funkce bezpečného zastavení. Sprchový vozík *Carevo* zvedněte, odjeďte s ním od překážky a pokračujte ve spouštění.

Ergo-Access Area

Zóna ergonomického přístupu Ergo-Access Area je umístěná mezi postranicemi. **(viz obr. 2)**

Je navržena tak, aby pečující osobě umožnila následující:

- zaujmout ergonomičtější postoj a
- lépe dosáhnout na pacienta/klienta.

> TIPY
> Zóna Ergo-Access Area je určena pro lepší ergonomický přístup k pacientovi/klientovi. Sprchový vozík *Carevo* vždy raději obejděte, abyste se nemuseli nepřirozeně otáčet a natahovat, když stojíte v zóně Ergo-Access Area.

Flexibilní zóna

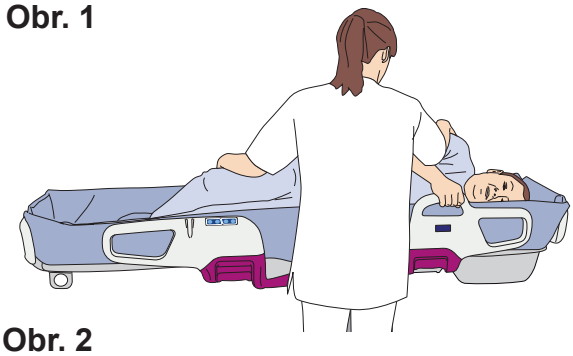
Flexibilní zóna je navržena jako závěsná zóna pro rozložení tlaku na spodní část zad pacienta/klienta (kostrč a boky). **(viz obr. 3)**

Pro optimální pohodlí pacienta/klienta umístěte tak, aby měl hýždě uprostřed flexibilní zóny.

Matrace je na obou stranách opatřena názorným obrysem s ilustrací lidského těla. Umístěte hýždě pacienta/klienta do oblasti vyznačené názorným obrysem. **(viz obr. 4)**

Ohněte pacientovo/klientovo koleno, abyste lépe viděli, zda jsou jeho hýždě správně umístěné v oblasti vyznačené názorným obrysem. Vyrovnejte záhyb na boku pacienta/klienta s ilustrací lidského těla. **(viz obr. 5)**

Obr. 1

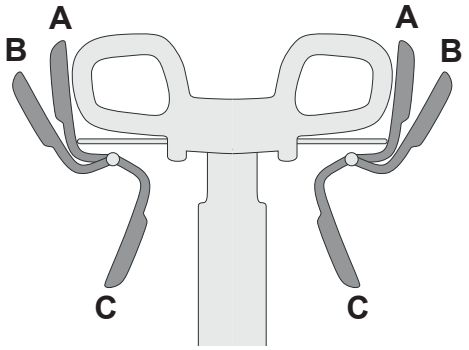


Přidržovací madla

Na sprchovém vozíku *Carevo* jsou dvě přidržovací madla (jedno na každé postranici). Pacient/klient může tato přidržovací madla použít jako podporu, když leží na boku. Když se pacient/klient drží přidržovacího madla, může mu to dodat pocit bezpečí a pocit, že je schopen si pomoci. **(viz obr. 1)**

Obr. 2

Pohled ze strany pro hlavu/nohy



Postranice

Dvě postranice jsou určeny k zajištění bezpečí pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

Postranice má tři polohy

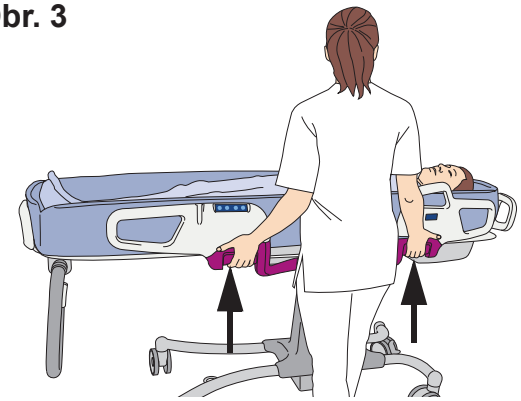
(viz obr. 2)

A Vnitřní poloha

B Vnější poloha

C Sklopená poloha

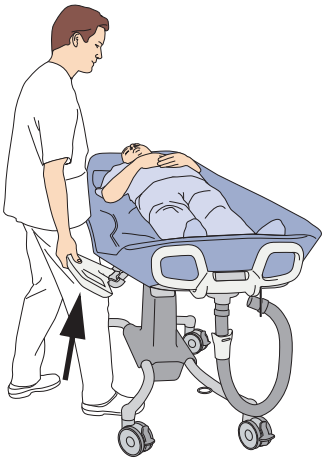
Obr. 3



Sklopte postranici

Zvedněte obě otevírací madla na postranici a nechte postranici, aby se sklopila směrem k vám. **(viz obr. 3)**

Obr. 4



Vraťte postranici nahoru ze sklopené polohy

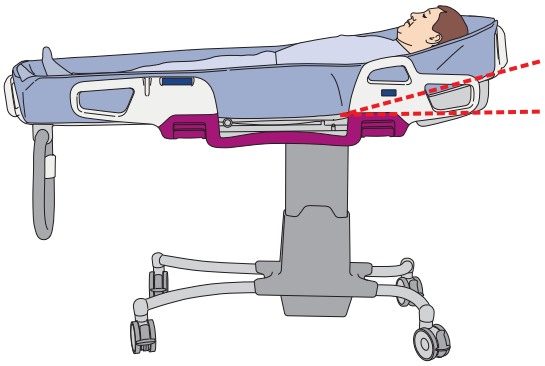
Zatáhněte postranici nahoru. V závislosti na rychlosti, jakou za postranici táhnete, je možné ji zablokovat ve vnější nebo vnitřní poloze. Pro vnější polohu ji táhněte pomalu. **(viz obr. 4)**

Změna mezi vnitřní a vnější polohou

Zvedněte otevírací madla a zvedněte/sklopte postranici do zvolené polohy, dokud nezapadne na místo.

TIPY
Před přetáčením pacienta/klienta upravte postranici do vnější polohy, abyste měli více místa.

Obr. 1



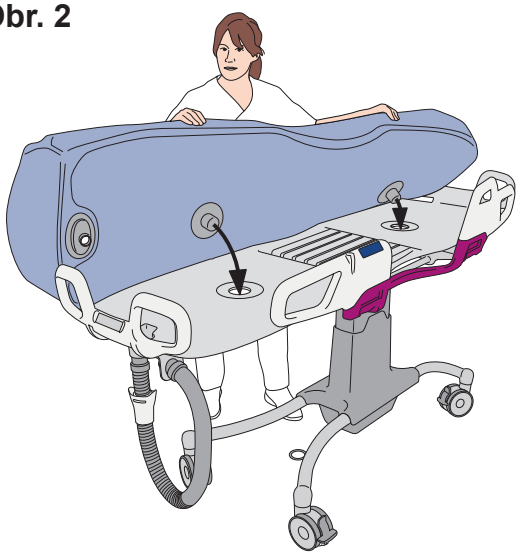
Nastavitelná zádová opěrka

Některé modely sprchového vozíku *Carevo (BAC1111-01, BAC1112-01 a BAC1113-01)* jsou vybaveny elektronicky nastavitelnou zádovou opěrkou. Nastavitelná zádová opěrka se obsluhuje pomocí ovládacího panelu. **(viz obr. 1)**

Stiskněte pro zvednutí nastavitelné zádové opěrky.

Stiskněte pro spuštění nastavitelné zádové opěrky.

Obr. 2



UPOZORNĚNÍ

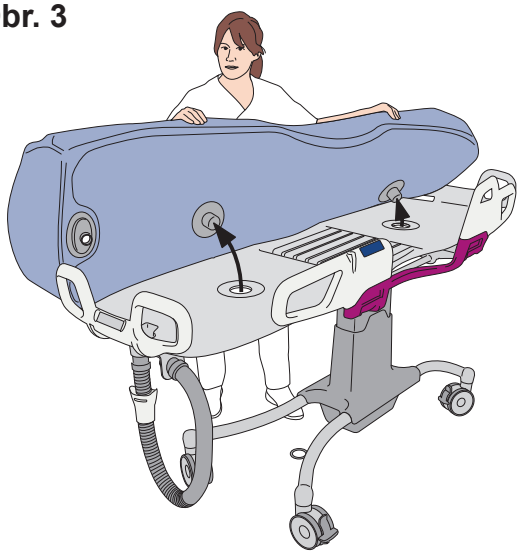
Z důvodu ochrany nastavitelné zádové opěrky sprchového vozíku *Carevo* před elektrickým přehřátím při neustálém sklápění a zvedání tuto operaci provádějte maximálně po dobu 2 minut. Další sklopení nebo zvednutí zádové opěrky můžete provést až za 6 minut.

Připnutí/odstranění matrace

Připnutí

Najděte výpust odtoku a nechte vodítka matrace zapadnout do vodicích otvorů matrace na nosných deskách. **(viz obr. 2)**

Obr. 3

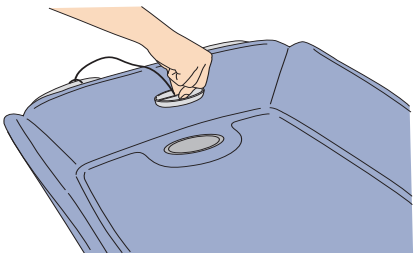


Odstranění

1 Odstraňte z matrace zátku odtoku.

2 Vytáhněte matraci nahoru a pryč z nosných desek. **(viz obr. 3)**

Obr. 1

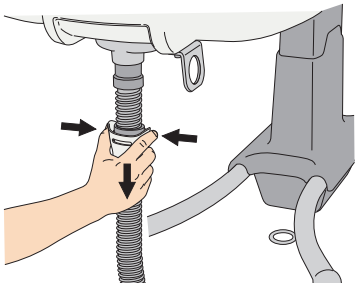


Zátka odtoku

Pro mělkou lázeň uzavřete odtok matrace zátkou. Během sprchování zátku odtoku odstraňte. **(viz obr. 1)**

Zátka odtoku je řetízkem připevněná k nožnímu panelu. Když se nepoužívá, volně visí.

Obr. 2



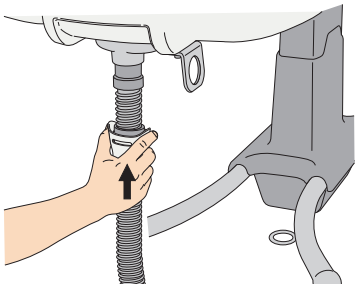
Odtok

Horní a spodní odtok sprchového vozíku *Carevo* je umístěn pod nožním panelem.

Demontáž spodního odtoku:

Uchopte a zmáčkněte boky spojky spodního odtoku a zatáhněte dolů. **(viz obr. 2)**

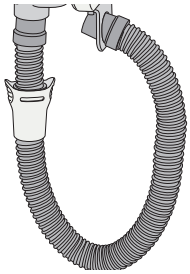
Obr. 3



Nasazení spodního odtoku:

Zatlačte spodní odtok se spojkou nahoru do horního odtoku, aby zacvakl na místě. **(viz obr. 3)**

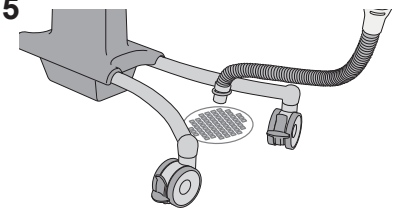
Obr. 4



Poloha odtokové hadice při transportu nebo skladování:

Umístěte spodní odtok do držáku odtokové hadice pod nožním panelem. **(viz obr. 4)**

Obr. 5

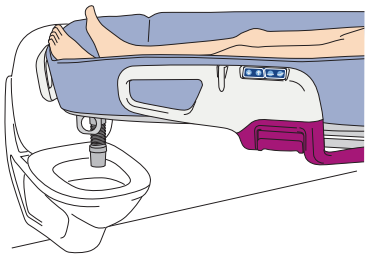


Poloha odtokové hadice při sprchování:

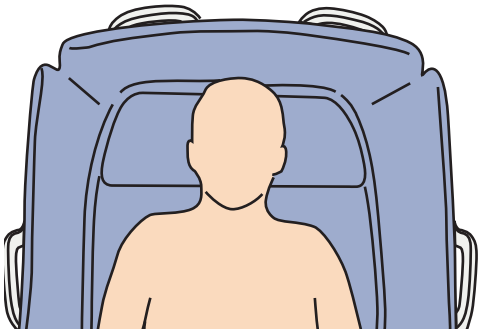
Zasuňte spodní odtok do držáku odtokové hadice na podvozku a umístěte ho nad kanálek v podlaze **(viz obr. 5)**.
nebo

Zcela odstraňte spodní odtok a umístěte horní odtok nad záchodovou mísu nebo výlevku s funkcí toalety. **(viz obr. 6)**

Obr. 6



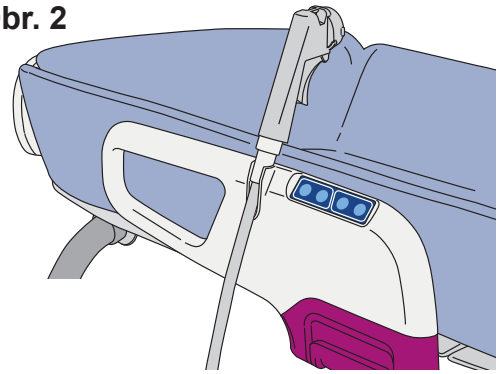
Obr. 1



Hlavový polštář

Hlavový polštář je vytvarovaný tak, aby pasoval na matraci v hlavové části. Umístěte ho podle obrázku. **(viz obr. 1)**
Hlavový polštář slouží k zahřátí a zajištění pohodlí pacienta/klienta.

Obr. 2

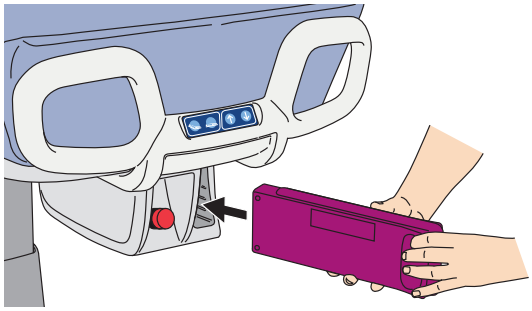


Držák rukojeti sprchy

Držák rukojeti sprchy je umístěný na obou postranicích. Slouží k uchycení rukojeti sprchy v případě potřeby. **(viz obr. 2)**

- Pro pečující osobu má toto uchycení výhodu lepšího přístupu k rukojeti sprchy při sprchování pacienta/klienta.
- Takto upevněnou rukojeť sprchy lze použít ke sprchování pacienta/klienta, aby byl udržován v teple.

Obr. 3



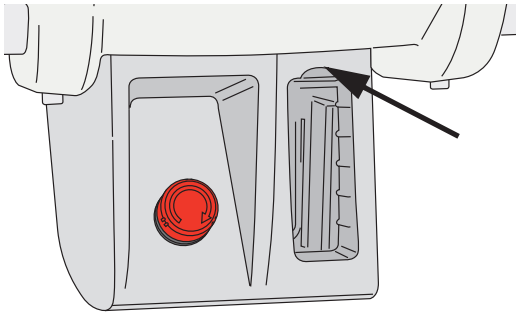
Baterie

Baterie je umístěná pod hlavovým panelem. Sprchový vozík *Carevo* používá baterii NEA0100-083. **(viz obr. 3)**

Zaoblený hřbet baterie musí směřovat vzhůru při jejím zasouvání do prostoru pro baterie sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 4)**

Baterii vyjmete vytažením rovně ven.

Obr. 4



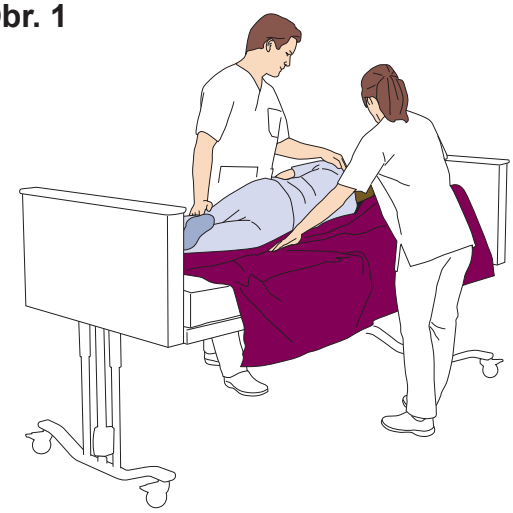
Kontrolka vybití baterie

Když je baterie téměř vybitá, rozezní se bzučák. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

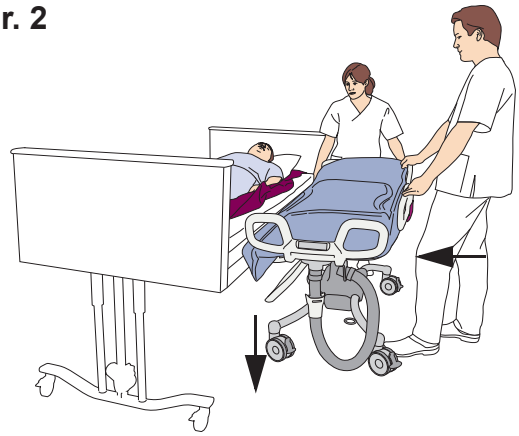
Pokyny pro nabíječku a její instalaci naleznete v *návodu k použití nabíječky baterie NEA 8000*.

Přesun z lůžka

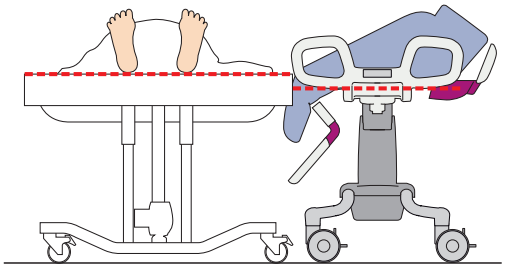
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Boční přesun

(21 kroků)

(K bočním přesunům vždy používejte kluznou pomůcku. Pokyny pro kluznou pomůcku naleznete v *návodu k použití příslušné kluzné pomůcky*.)

1 Sklopte postranici sprchového vozíku *Carevo* na straně přesunu a snižte nastavitelnou zádovou opěrku (je-li k dispozici).

2 Zabrzděte kolečka lůžka.

3 Nastavte lůžko do ergonomické výšky.

4 Umístěte kluznou pomůcku (tubulární nebo kluznou podložku) pod pacienta/klienta. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 1)**

5 Podložte hlavu pacienta/klienta polštářem.

6 Sklopte zábradlí lůžka na straně přesunu.

7 Umístěte sprchový vozík *Carevo* vedle lůžka na straně přesunu.

8 Ohněte dolů matraci sprchového vozíku *Carevo* na straně přesunu. Zatlačte a zafixujte rohy matrace sprchového vozíku *Carevo* mezi hlavový/nožní panel a nosnou desku. **(viz obr. 2)**

9 Nastavte výšku sprchového vozíku *Carevo* tak, aby byl o něco níže než lůžko. **(viz obr. 3)**

> POZNÁMKA
> Pokud je mezi lůžkem a sprchovým vozíkem *Carevo* mezera, umístěte přes ni kluznou desku a přemostěte ji.

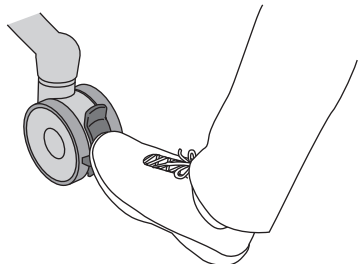
10 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

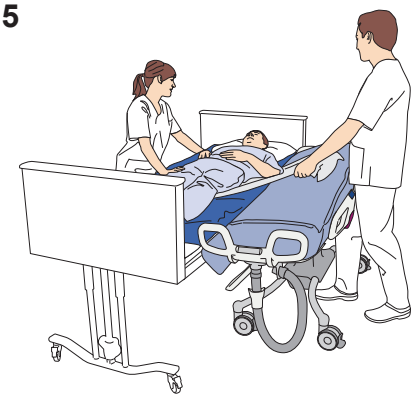
Přitlačte sprchový vozík *Carevo* k lůžku.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

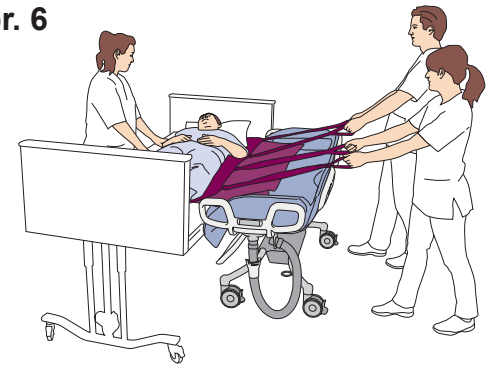
Obr. 4



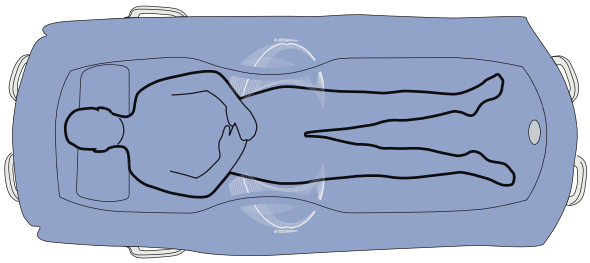
Obr. 5



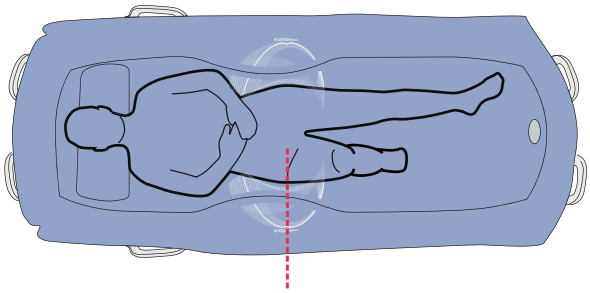
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



11 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

Zabrzděte všechna čtyři kolečka na sprchovém vozíku *Carevo*. **(viz obr. 4)**

12 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

Přesun pacienta/klienta z lůžka na sprchový vozík *Carevo* provádějte pomocí kluzné pomůcky (tubulární nebo kluzné podložky). Během přesunu pacienta/klienta neustále sledujte. Příklady přesunu pomocí kluzných pomůcek:

- Tubulární kluzná podložka **(viz obr. 5)**
- Kluzná podložka **(viz obr. 6)**

POZNÁMKA
Počet pečujících osob a jejich pozice při přesunu závisí na použité kluzné pomůcce a posouzení pacienta/klienta.

13 Pokud se matrace z ničeho nic uvolní ze své polohy, mohou se pod matrací vytvořit boule. To může být pro ležícího pacienta/klienta nepohodlné. Zajistěte, aby byla matrace ve správné poloze.

14 **VAROVÁNÍ**

Aby pacient/klient nemohl proklouznout postranicí, musí být boky matrace zvednuté a nesmí být složené pod ním.

Aby měl pacient/klient větší pohodlí, musí mít správnou polohu ve flexibilní zóně. Hýždě pacienta/klienta musí být v oblasti vyznačené názorným obrysem. **(viz obr. 7)** Záhyby na bocích pacienta/klienta by měly být vyrovnané s ilustrací lidského těla. Polohu pacienta/klienta upravte pomocí kluzné pomůcky. **(viz obr. 8)**

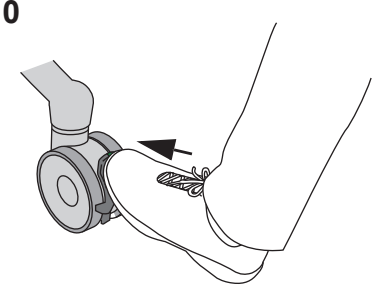
Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 9

15 Polštář na lůžku vyměňte za hlavový polštář sprchového vozíku *Carevo*.

16 Odstraňte kluznou pomůcku zpod těla pacienta/klienta. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 9)**

Obr. 10



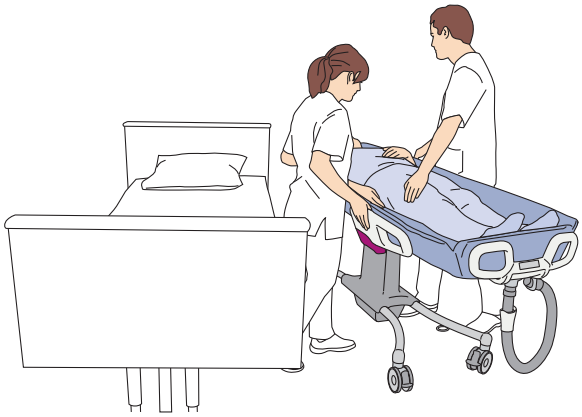
17 Odbrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 10)**

18

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

Obr. 11

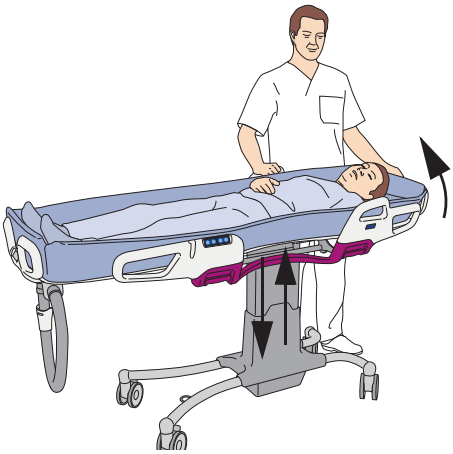


VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

Sprchový vozík *Carevo* opatrně odsuňte od lůžka natolik, abyste mohli pohodlně zvednout postranici vozíku *Carevo*. **(viz obr. 11)**

Obr. 12



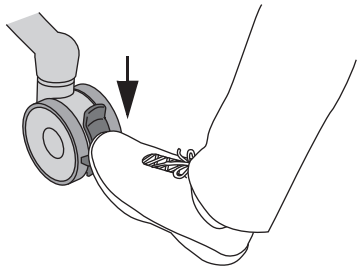
19 Nastavte sprchový vozík *Carevo* do ergonomické pracovní výšky. **(viz obr. 12)**

20 Zvedněte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici). **(viz obr. 12)**

21 Převezte pacienta/klienta do koupelny.

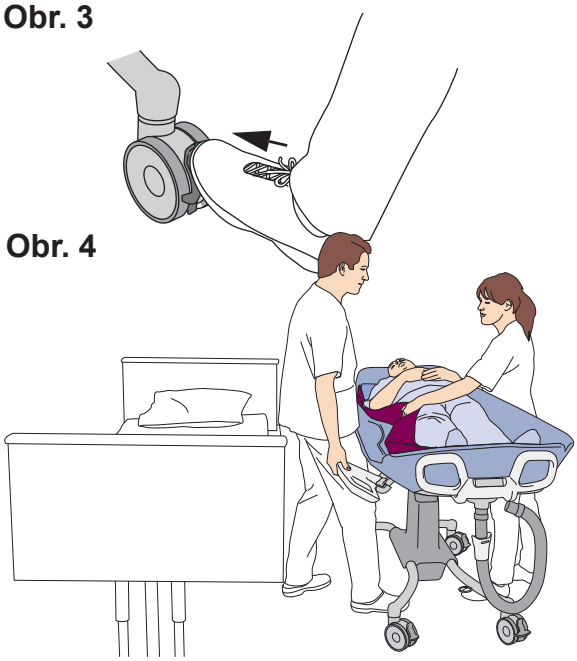
Přesun na lůžko

Obr. 1



Obr. 2

Obr. 3



Obr. 4

Boční přesun

(20 kroků)

(K bočním přesunům vždy používejte kluznou pomůcku. Pokyny pro kluznou pomůcku naleznete v *návodu k použití příslušné kluzné pomůcky*.)

1 Zabrzděte kolečka lůžka.

2 Nastavte lůžko do ergonomické výšky.

3 Sklopte zábradlí lůžka na straně přesunu.

4 Zabrzděte všechna čtyři kolečka na sprchovém vozíku *Carevo*. **(viz obr. 1)**

5 Spusťte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici).

6 Umístěte kluznou pomůcku pod pacienta/klienta. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 2)**

7 Odbrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 3)**

8 Přistavte sprchový vozík *Carevo* k lůžku tak, abyste měli dostatek místa pro pozdější sklopení postranice vozíku *Carevo* na straně přesunu.

9 Nastavte výšku sprchového vozíku *Carevo* tak, aby byl o něco výše než lůžko.

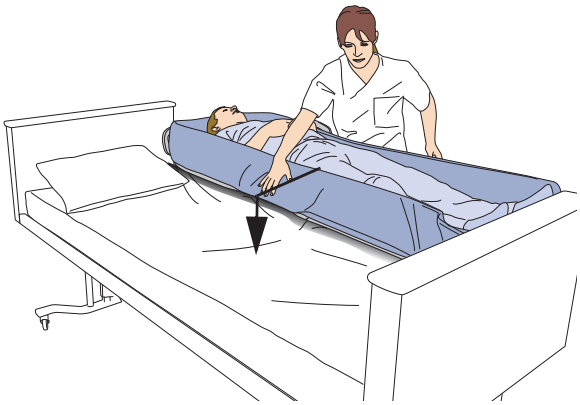
10 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

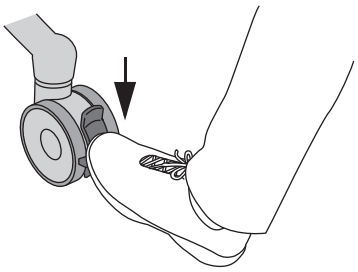
Přistavte sprchový vozík *Carevo* k lůžku a sklopte postranici vozíku *Carevo* na straně přesunu. **(viz obr. 4)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

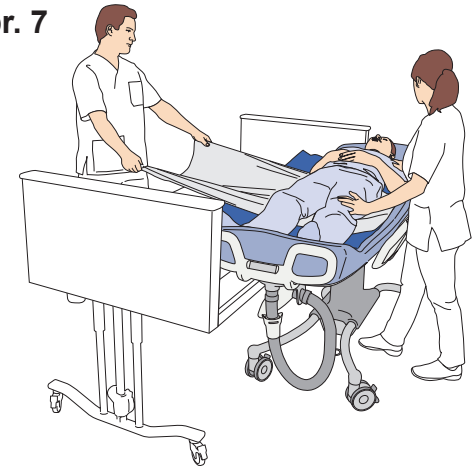
Obr. 5



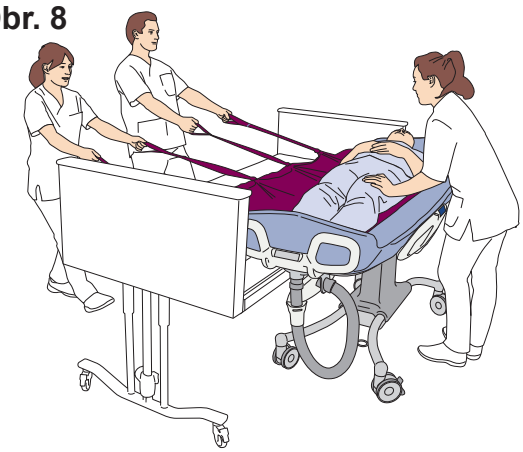
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



11 Sprchový vozík *Carevo* okamžitě přesuňte tak, aby přesahoval přes lůžko. **(viz obr. 5)**

12 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

Spusťte vozík *Carevo* na lůžko, aby přesun mohl probíhat v rovině. **(viz obr. 5)**

13 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

Zabrzděte všechna čtyři kolečka na sprchovém vozíku *Carevo*. **(viz obr. 6)**

14 Ujistěte se, že se matrace sprchového vozíku *Carevo* opírá o lůžko.

15 Přesuňte pacienta/klienta ze sprchového vozíku *Carevo* na lůžko pomocí kluzné pomůcky (tubulární nebo kluzné podložky). Během přesunu pacienta/klienta neustále sledujte.

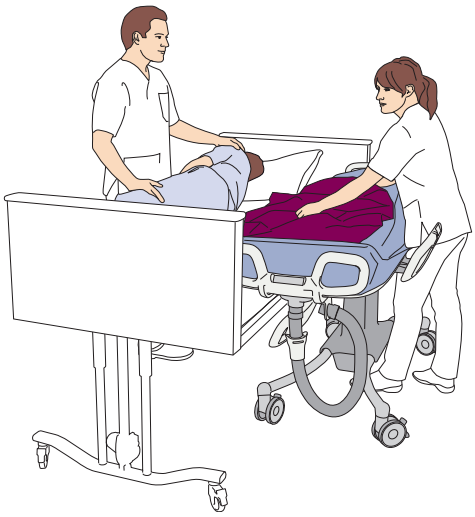
Příklady přesunu pomocí kluzných pomůcek:

- Tubulární kluzná podložka **(viz obr. 7)**
- Kluzná podložka **(viz obr. 8)**

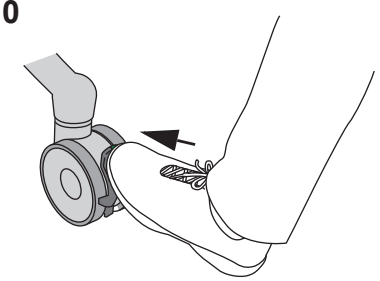
POZNÁMKA
Počet pečujících osob a jejich pozice při přesunu závisí na použité kluzné pomůcce a posouzení pacienta/klienta.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

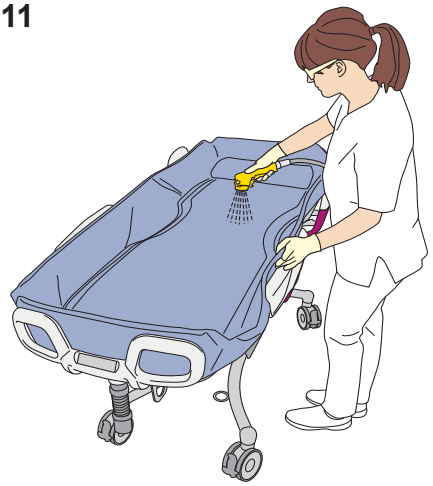
Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



16 Hlavový polštář ze sprchového vozíku *Carevo* nezapomeňte vyměnit za polštář z lůžka.

17 Odstraňte kluznou pomůcku zpod pacienta/klienta. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 9)**

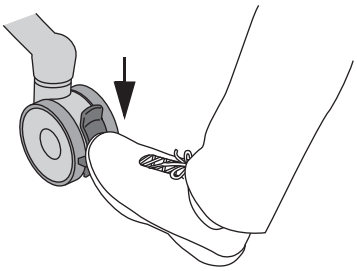
18 Odbrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 10)**

19 Odsuňte sprchový vozík *Carevo* od lůžka.

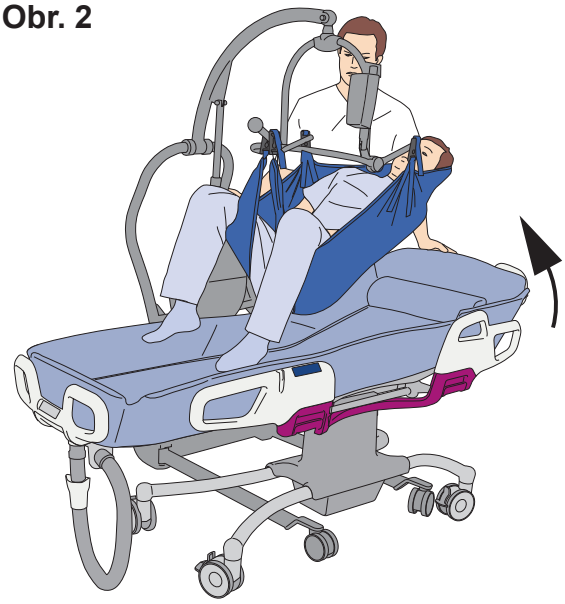
20 Sprchový vozík *Carevo* vydezinfikujte. Viz část *Pokyny pro čištění a dezinfekci na straně 34*. (viz obr. 11)

Přesun z vakového sedáku

Obr. 1



Obr. 2



Postupujte podle těchto 15 kroků.

(Pokyny pro použití vaku a zvedáku naleznete v *návodu k použití* příslušného vaku a zvedáku.)

1 Spusťte sprchový vozík *Carevo* do nejnižší výšky.

2 Zabrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 1)**

3 Ujistěte se, že jsou obě postranice sprchového vozíku *Carevo* zvednuté.

4 Zvedněte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici) do vzpřímenější polohy pro zajištění pohodlí a snazší odstranění vaku. **(viz obr. 2)**

5 Umístěte do sprchového vozíku *Carevo* hlavový polštář. **(viz obr. 2)**

6

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

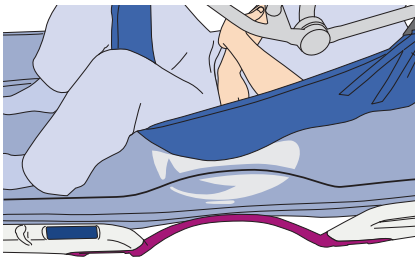
Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

Pacienta/klienta ve vaku spusťte na sprchový vozík *Carevo*. Prostor pod podvozkem sprchového vozíku *Carevo* využijte k lepšímu umístění podvozku zvedáku. **(viz obr. 2)**

POZNÁMKA
Není-li výška zvedáku dostatečná, aby se zvedák mohl pohybovat nad sprchovým vozíkem *Carevo*, sklopte postranici na jedné straně. Nezapomeňte poté postranici opět zvednout.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 3

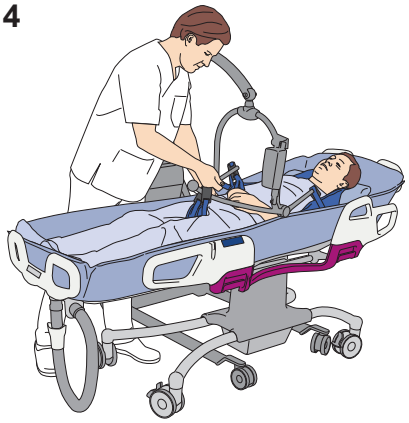


7 **VAROVÁNÍ**

Aby pacient/klient nemohl proklouznout postranicí, musí být boky matrace zvednuté a nesmí být složené pod ním.

Aby měl pacient/klient větší pohodlí, musí mít správnou polohu ve flexibilní zóně. Hýždě pacienta/klienta musí být v oblasti vyznačené názorným obrysem. Záhyb na boku pacienta/klienta by měl být vyrovnán s ilustrací lidského těla. **(viz obr. 3)**

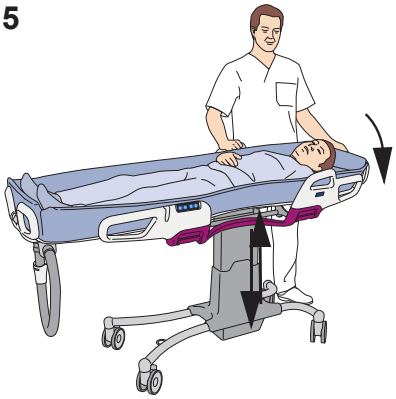
Obr. 4



8 Odepněte vak ze závěsného ramene. **(viz obr. 4)**

9 Odsuňte zvedák od sprchového vozíku *Carevo*.

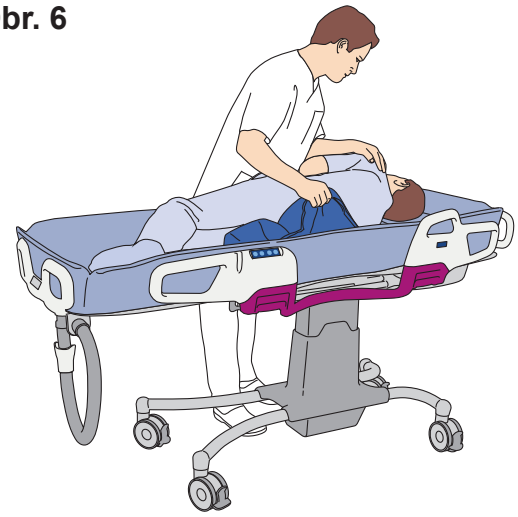
Obr. 5



10 Nastavte sprchový vozík *Carevo* do ergonomické pracovní výšky. **(viz obr. 5)**

11 Spusťte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici). **(viz obr. 5)**

Obr. 6



12 Odstraňte vak zpod pacienta/klienta. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 6)**

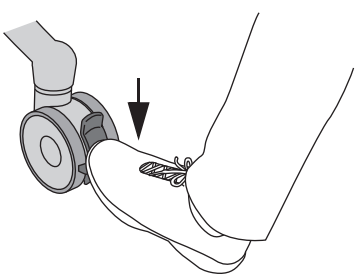
13 Odbrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*.

14 Zvedněte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici).

15 Převezte pacienta/klienta do koupelny.

Přesun do vakového sedáku

Obr. 1

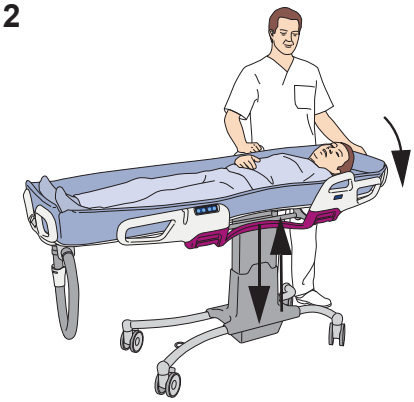


Postupujte podle těchto 10 kroků.

(Pokyny pro použití vaku a zvedáku naleznete v *návodu k použití* příslušného vaku a zvedáku.)

1 Zabrzděte všechna čtyři kolečka na sprchovém vozíku *Carevo*. **(viz obr. 1)**

Obr. 2



2 Nastavte sprchový vozík *Carevo* do ergonomické pracovní výšky. **(viz obr. 2)**

3 Spusťte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici). **(viz obr. 2)**

Obr. 3

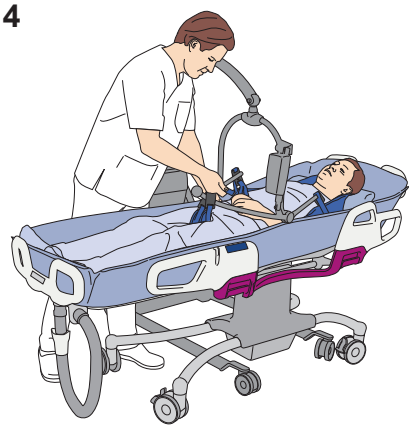
4 Položte pacienta/klienta do vaku. (Použijte místní techniku.) **(viz obr. 3)**

5 Spusťte sprchový vozík *Carevo* do nejnižší výšky.

6 Zvedněte nastavitelnou zádovou opěrku sprchového vozíku *Carevo* (je-li k dispozici) pro zajištění pohodlí a snazší připnutí vaku.

7 Umístěte závěsné rameno nad sprchový vozík *Carevo*.

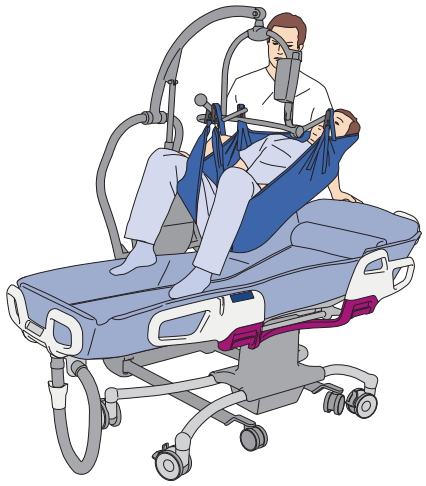
Obr. 4



8 Připněte vak na závěsné rameno. **(viz obr. 4)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 5



Obr. 6

9

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

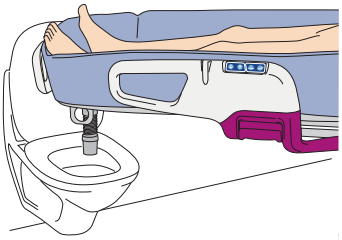
Zvedněte pacienta/klienta ze sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 5)**

POZNÁMKA
Není-li výška zvedáku dostatečná, aby se zvedák mohl pohybovat nad sprchovým vozíkem *Carevo*, sklopte postranici na jedné straně.

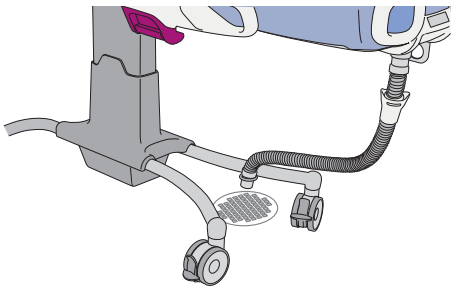
10 Sprchový vozík *Carevo* vydezinfikujte. Viz část *Pokyny pro čištění a dezinfekci na straně 34*. **(viz obr. 6)**

Sprchování pacienta/klienta

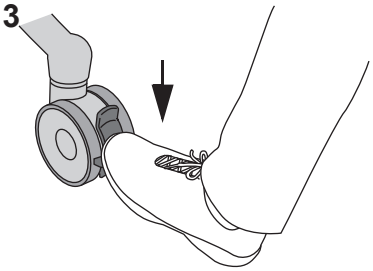
Obr. 1



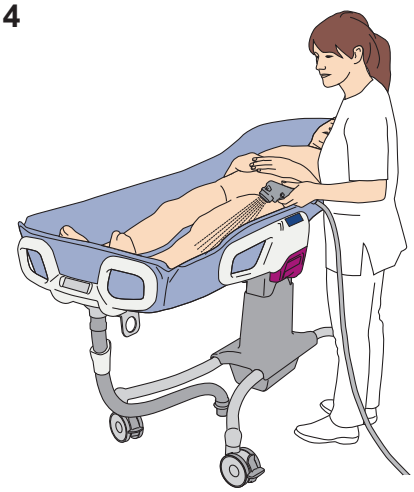
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Postupujte podle těchto 13 kroků

Pokyny pro sprchový panel naleznete v *návodu k použití* příslušného sprchového panelu.

1 Umístěte odtok sprchového vozíku *Carevo* nad záchodovou mísu, výlevku s funkcí toalety nebo kanálek v podlaze.

Záchodová mísa nebo výlevka: Demontujte spodní odtok sprchového vozíku *Carevo* a umístěte horní odtok nad toaletu nebo výlevku. **(viz obr. 1)**

Kanálek v podlaze: Umístěte spodní odtok sprchového vozíku *Carevo* do držáku odtokové hadice na podvozku. Umístěte sprchový vozík *Carevo* tak, aby byl spodní odtok přímo nad kanálkem v podlaze. **(viz obr. 2)**

2 Zabrzděte všechna čtyři kolečka na sprchovém vozíku *Carevo.* **(viz obr. 3)**

3 Nastavte sprchový vozík *Carevo* do ergonomické pracovní výšky.

4 Svlékněte pacienta/klienta. Pro lepší manipulaci použijte nastavitelnou zádovou opěrku (je-li k dispozici).

5 Nastavte teplotu vody.

6 **VAROVÁNÍ**

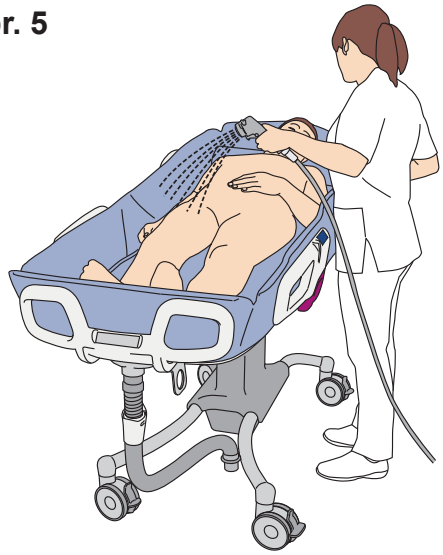
Abyste zabránili opaření, vždy před nasměrováním vody na pacienta/klienta zkontrolujte teplotu vody holou rukou.

Nepoužívejte rukavice, protože mohou izolovat natolik, že by mohlo dojít ke špatnému odhadu teploty vody. Namiřte proud vody směrem od pacienta/klienta.

Nejprve uchopte rukojeť sprchy a namiřte ji **směrem od** pacienta/klienta. Poté zapněte vodu. **(viz obr. 4)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

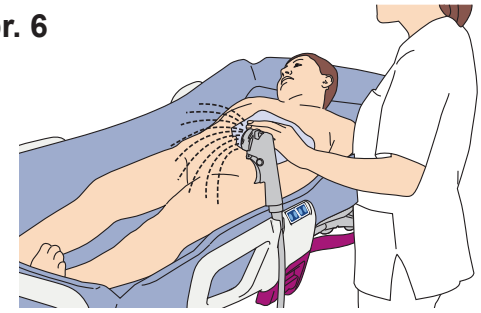
Obr. 5



7 Pacienta/klienta osprchujte. **(viz obr. 5)**

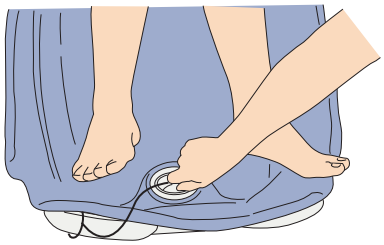
POZNÁMKA
Zóna Ergo-Access Area je určena pro lepší ergonomický přístup k pacientovi/klientovi. Sprchový vozík *Carevo* vždy raději obejděte, abyste se nemuseli nepřirozeně otáčet a natahovat, když stojíte v zóně Ergo-Access Area.

Obr. 6



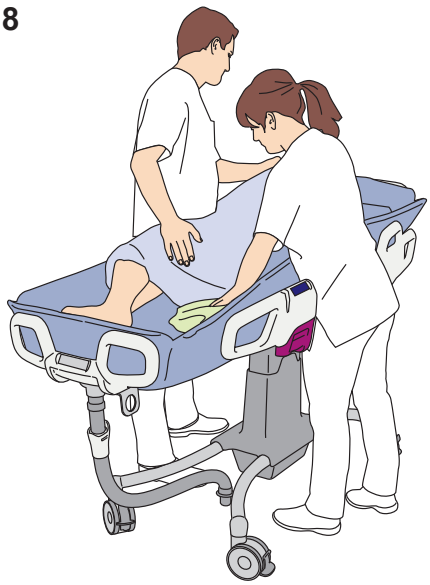
TIPY
Aby se vám lépe pracovalo, používejte držák rukojeti sprchy na vozíku Carevo. Používejte ho pro sprchování pacienta/klienta vodou, aby byl při mytí udržován v teple. **(viz obr. 6)**

Obr. 7



8 Pro zajištění mělké lázně zazátkujte odtok matrace. **(viz obr. 7)**

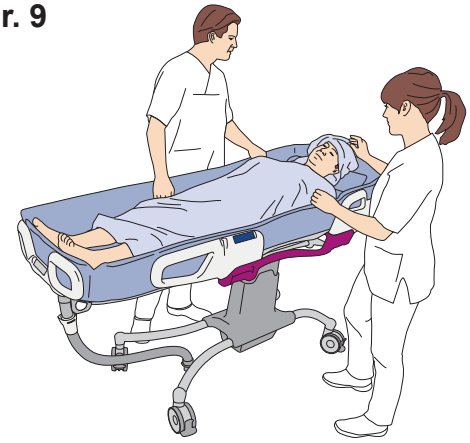
Obr. 8



9 Vypusťte vodu a osušte pacienta/klienta a matraci. **(viz obr. 8)**

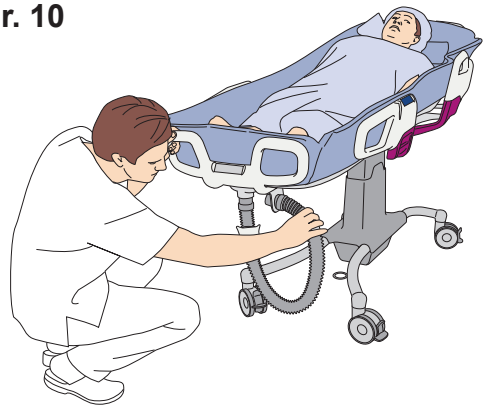
Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 9



10 Pacienta/klienta přikryjte nebo oblečte, aby byl v teple. **(viz obr. 9)**

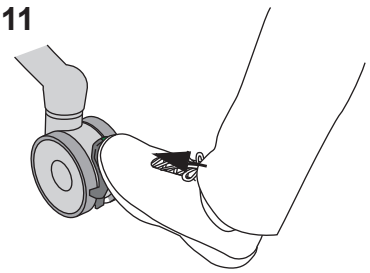
Obr. 10



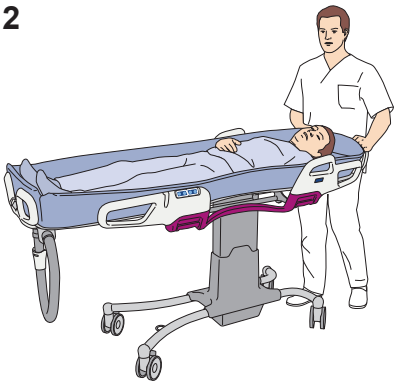
11 Zasuňte spodní odtok zpátky do držáku odtokové hadice pod nožním panelem nebo spodní odtok připevněte k hornímu odtoku. **(viz obr. 10)**

12 Odbrzděte kolečka sprchového vozíku *Carevo*. **(viz obr. 11)**

Obr. 11



Obr. 12



13 Pacienta/klienta odvezte. **(viz obr. 12)**

Záměrně ponecháno prázdné

Použití v domácí péči

Pro distributory a pronajímatele

Při přepravě sprchového vozíku *Carevo* zákazníkovi v dodávkovém vozidle:

- Ujistěte se, že je produkt během přepravy správně zajištěn.
- Při přepravě sprchového vozíku do nebo z dodávky ho nepokládejte na špinavou zem.

Při dodání sprchového vozíku *Carevo* se ujistěte o následujícím:

- Přečtěte si tento *návod* spolu s příjemcem (včetně příbuzných a pečujících osob).
- Předveďte funkce a doporučené použití popsané v tomto *návodu* s využitím samotného produktu.
- Uživatel porozuměl pokynům pro čištění a dezinfekci.
- Přečtěte příjemci všechna varování.
- Prostředí splňuje všechny požadavky popsané v tomto *návodu*.

Čistění a dezinfekce:

- Před dodáním produktu novému uživateli musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *návodu*.
- Před jakýmkoli servisním zásahem a po něm musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *návodu*.

Použití sprchového vozíku

Před použitím sprchového vozíku *Carevo* v domácím prostředí se ujistěte o následujícím: (viz obr. 1)

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu pacienta/klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

- Všechny pečující osoby, včetně příbuzných, si přečetly pokyny v tomto *návodu* a porozuměly jim.
- Všechny koberce a rohože jsou odstraněny.
- Všechny prahy jsou odstraněny.
- Všechny schody a hrany mají zábradlí a bezpečnostní branku, aby sprchový vozík nemohl sjet dolů.
- V domácím prostředí je dostatek prostoru k použití sprchového vozíku.

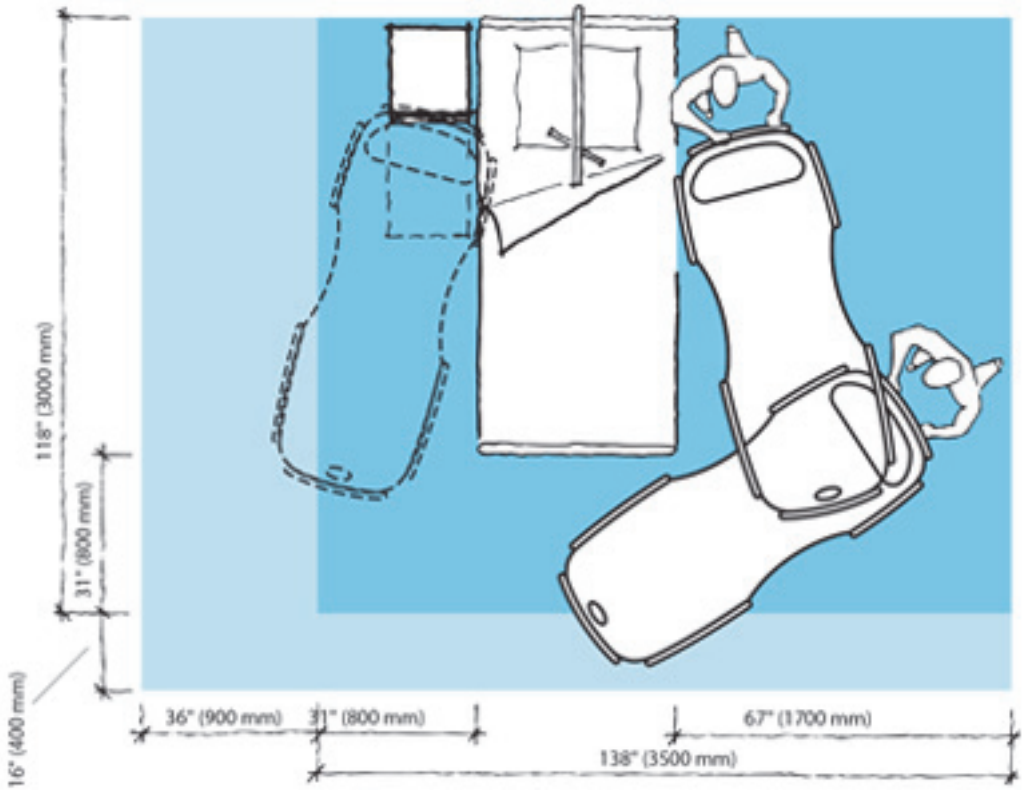
Během uskladnění sprchového vozíku Carevo se ujistěte o následujícím:

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k uškrcení, nikdy neponechávejte děti v blízkosti zařízení bez dozoru.

- Žádné děti nemají ke sprchovému vozíku přístup.
- Žádná domácí zvířata se nemohou dostat do kontaktu se sprchovým vozíkem.
- Prostředí pro skladování splňuje požadavky stanovené v části *Technické specifikace na straně 44.*

Obr. 1

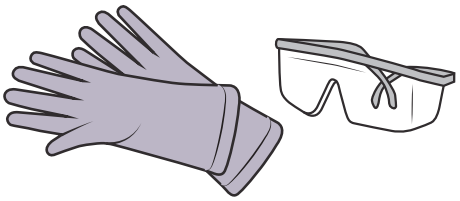

118" (3000 mm)
31" (800 mm)
16" (400 mm)
36" (900 mm)
31" (800 mm)
67" (1700 mm)
138" (3500 mm)

Pokyny pro čištění a dezinfekci

Prostředek by měl být čištěn a dezinfikován v pravidelných intervalech a mezi jednotlivými pacienty/klienty.

S případnými dotazy týkajícími čištění a dezinfekce se obraťte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před poškozením zraku a kůže vždy při manipulaci s dezinfekčním prostředkem používejte ochranné brýle a rukavice.
Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo kůže vyhledejte lékařskou pomoc.
Vždy si přečtěte návod a bezpečnostní list (BL) dezinfekčního prostředku.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti pacienta/klienta.

UPOZORNĚNÍ

Aby se předešlo poškození zařízení, používejte pouze dezinfekční prostředky povolené v tomto návodu. Chlór způsobí změnu barvy matrace a polštáře.

UPOZORNĚNÍ

Na elektrické konektory nepoužívejte žádné dezinfekční prostředky.

UPOZORNĚNÍ

Nepřekračujte povolenou koncentraci dezinfekčních prostředků. Vyšší koncentrace může způsobit změnu barvy nebo poškození.

Povolené chemikálie

Dezinfekční prostředek
Arjo Clean
Arjo General Purpose Disinfectant
Arjo Disinfectant Cleanser IV
Arjo All Purpose Disinfectant
Arjo CenKleen IV
Izopropylalkohol ≤ 70%
Etanol 70%
Peroxid vodíku ≤ 1,5%
Kyselina peroctová ≤ 0,25% (2 500 ppm)
Kvaternární amonium ≤ 0,28%
Chlornan sodný (bělidlo) ≤ 1%[a]

a. Matrace a polštáře změní barvu a jejich životnost se pravděpodobně zkrátí po opakovaném kontaktu s chlornanem sodným (bělidlo).

Potřebné vybavení

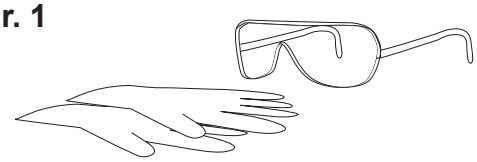
- Ochranné brýle
- Ochranné rukavice
- Rozprašovací láhev (není-li k dispozici sprchový panel)
- Dezinfekční prostředek
- Jednorázové ručníky
- Měkký čistící kartáč
- Kartáč na lahve

V zájmu zajištění správného čištění a dezinfekce vždy dodržujte následujících 24 kroků

Pokud budete používat sprchový panel Arjo, přečtěte si příslušný *návod*.

Mechanické čištění (krok 1–8 z 24)

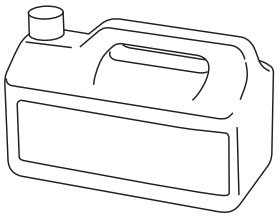
Obr. 1



1 Nasaďte si ochranné rukavice a brýle. **(viz obr. 1)**

2 Dezinfekční prostředek musí být vždy namíchán v souladu s pokyny na štítku lahve s dezinfekčním prostředkem nebo ve směsném poměru uvedeném v *návodu* sprchového panelu. **(viz obr. 2)**

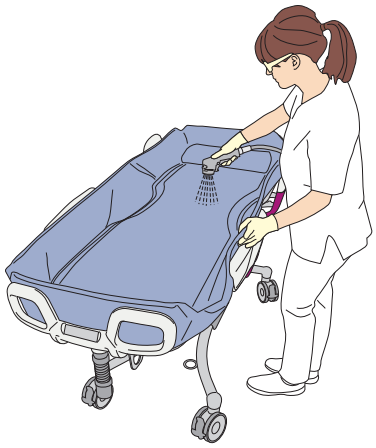
Obr. 2



3 Odstraňte spodní odtok a polštář.

4 Opláchněte sprchový vozík *Carevo* vodou. Začněte od horní části matrace a pokračujte dolů ke kolečkům. **(viz obr. 3)**

Obr. 3



5 Očistěte sprchový vozík *Carevo* dezinfekčním prostředkem pomocí měkkého kartáče, abyste odstranili případnou kontaminaci. Začněte od horní části matrace a pokračujte dolů ke kolečkům.

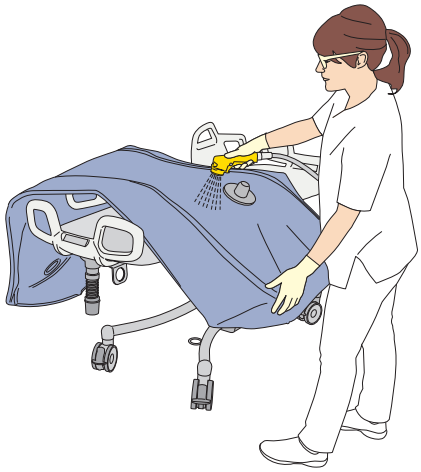
6 K vyčištění horního odtoku použijte kartáč na láhve namočený v dezinfekčním prostředku.

7 Nezapomeňte očistit spodní část matrace, nosné desky a vnější povrch horního odtoku.

8 Pomocí měkkého kartáče očistěte samostatně polštář a spodní odtok. Dokud není polštář vydezinfikován, nesmí přijít do kontaktu s matrací.

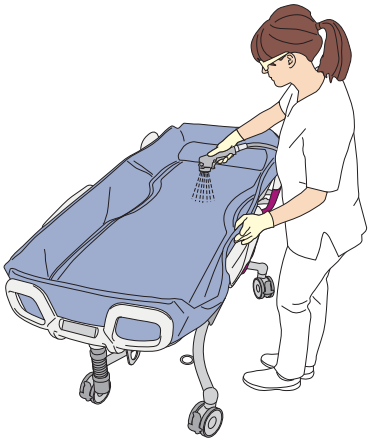
Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 4



Obr. 5

Obr. 6



Obr. 7

Dezinfekce (krok 9–24)

9 Zvedněte matraci a položte ji na nožní panel a postranice. Zadní část matrace by měla směřovat nahoru.

10 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte zadní část matrace utěrkou na jedno použití. **(Viz obr. 4 a 5)**

11 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte následující díly sprchového vozíku *Carevo* v hlavové části: hlavový panel, postranice, nosnou desku a flexibilní zónu jednorázovou utěrkou.

12 Položte vydezinfikovanou zadní část matrace přes vydezinfikovaný hlavový panel a postranice. Vnitřek matrace, který nebyl vydezinfikován, by měl nyní směřovat nahoru.

13 Vytlačte záhyby v rozích matrace.

14 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte část matrace, která směřuje nahoru (vnitřek), utěrkou na jedno použití.

15 Zatlačte záhyby v rozích matrace.

16 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte následující díly sprchového vozíku *Carevo* v nožní části: nožní panel, postranice, nosnou desku, flexibilní zónu a horní odtok utěrkou na jedno použití.

17 Postříkejte dezinfekčním prostředkem horní odtok a očistěte ho kartáčem na lahve.

18 Položte matraci do její původní polohy.

19 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte vnější povrchy sprchového vozíku *Carevo* jednorázovou utěrkou. Začněte od horní části matrace a pokračujte dolů ke kolečkům.

20 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.

21 Proveďte postřik dezinfekčním prostředkem a očistěte samostatně polštář a spodní odtok utěrkou na jedno použití.

22 Připevněte spodní odtok k hornímu odtoku a položte polštář na matraci.

23 Oplachujte všechny části důkladně studenou vodou, dokud nezmizí veškeré stopy po dezinfekčním prostředku. Začněte od horní části matrace a pokračujte dolů ke kolečkům. Nezapomeňte také opláchnout spodní část matrace. **(viz obr. 6)**

24 Otřete všechny části sprchového vozíku *Carevo* dosucha pomocí jednorázových utěrek. Ujistěte se, že je sprchový vozík *Carevo* zcela suchý. **(viz obr. 7)**

Záměrně ponecháno prázdné

Pokyny týkající se baterie

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrťte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- **Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.**
- **Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**
- **Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyveďte zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.**

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před přehřátím a explozí baterie ji nevystavujte otevřenému ohni nebo nadměrnému horku.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Informace o štítku baterie viz část *Štítky na straně 48.*

Skladování baterií

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybíjení.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Nepoužívaná baterie by měla být skladována při teplotách -0 °C (32 °F) až + 30 °C (86 °F).
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Intervaly nabíjení

- Pravidelné nabíjení baterie (například každou noc) prodlužuje její životnost.
- Pokud je sprchový vozík *Carevo* používán často, doporučuje se používat dvě baterie, jednu v provozním stavu a druhou jako záložní v nabíječce.
- Doporučuje se nechat nepoužívanou baterii v nabíječce. Nehrozí riziko přebití baterie.

Životnost baterií

Mějte vždy připravené dvě funkční baterie, jednu k použití a druhou skladem.

Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.

Kontrolka vybití baterie

Když je baterie téměř vybitá, rozezní se bzučák. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

Instalace nabíječky

Viz *návod k použití nabíječky baterie NEA 8000.*

Výměna baterie

Viz *návod k použití nabíječky baterie NEA 8000.*

Péče a preventivní údržba

Povinnosti pečující osoby

Sprchový vozík *Carevo podléhá* opotřebení, a proto je pro dlouhodobé zachování původních technických parametrů produktu nutno provádět následující úkony v předepsaných intervalech.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA
Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej pacient/klient používá.

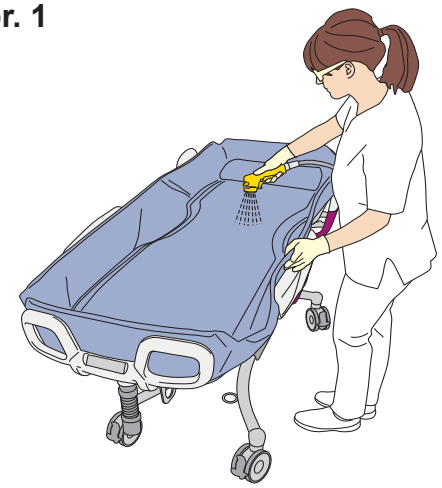
PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

POVINNOSTI PEČUJÍCÍ OSOBY – úkon/kontrola	Každé POUŽITÍ	Každý TÝDEN	Jednou za ROK
Čistění/dezinfekce	X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X	
Vizuální kontrola mechanických připojení		X	
Provedení testu funkčnosti		X	
Kontrola koleček		X	
Vizuální kontrola baterie		X	
Kontrola matrace a hlavového polštáře		X	
Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným personálem			X

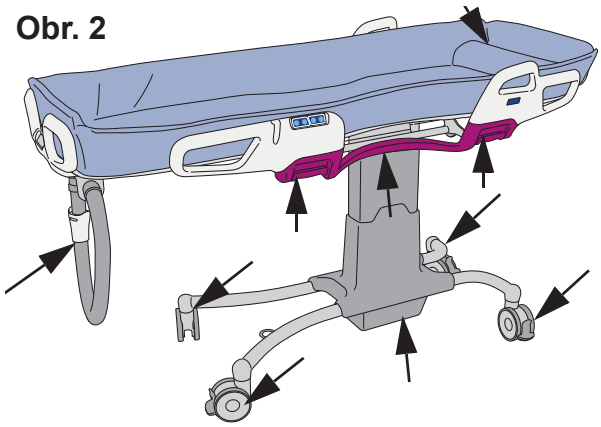
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

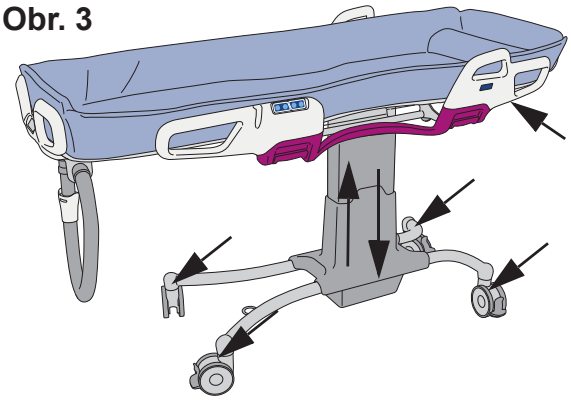
Obr. 1



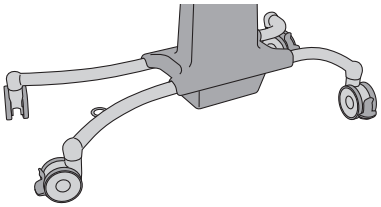
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Povinnosti pečující osoby

Každé použití

Čistění/dezinfekce

- Sprchový vozík *Carevo* je nutné vyčistit a vydezinfikovat bezprostředně po každém použití. **(viz obr. 1)**
- Další pokyny o dezinfekci viz část *Pokyny pro čištění a dezinfekci na straně 34.*

Každý týden

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

- Zkontrolujte hlavně místa, kde dochází ke kontaktu s pacientem/klientem nebo pečující osobou.
- Zkontrolujte, zda se nevytvořily trhliny nebo ostré hrany, které by mohly způsobit poranění pacienta/klienta nebo pečující osoby nebo by mohly být nehygienické a způsobit křížovou kontaminaci. **(viz obr. 2)**
- Zkontrolujte všechny části odtokové hadice.
- Zkontrolujte známky koroze.
- Zkontrolujte případné poškození kabelů (např. proříznutí nebo prodření).
- Vyměňte poškozené díly nebo kontaktujte kvalifikovaný personál.

Kontrola mechanického připojení

- Zkontrolujte dva šrouby na obou stranách otevíracích madel.
- Zkontrolujte uchycení sloupku, horní i dolní. **(viz obr. 2)**

Provedení testu funkčnosti (viz obr. 3)

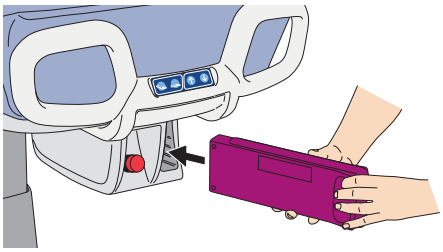
- Zkontrolujte otevírací madla na postranicích, a zda jsou řádně zajištěná.
- Zkontrolujte nastavitelnou zádovou opěrku (je-li k dispozici).
- Prověřte zvedání a spouštění sprchového vozíku *Carevo.*
- Zkontrolujte kolečka, brzdy a páčky aretace kolečka pro přímou jízdu. (viz níže).

Kontrola koleček

- Očistěte kolečka vodou (jejich funkce může být narušena mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah).
- Zkontrolujte brzdy a aretaci koleček pro přímou jízdu.
- Zkontrolujte, zda se kolečka řádně otáčí. **(viz obr. 4)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

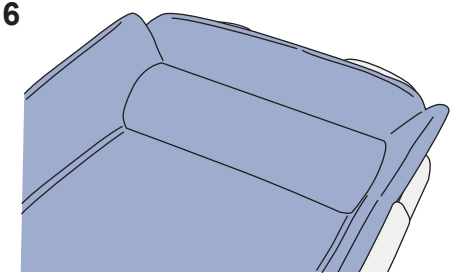
Obr. 5



Vizuální kontrola baterie

- Zkontrolujte pohledem stav baterie. V případě poškození ji ihned vyměňte. **(viz obr. 5)**

Obr. 6



Kontrola matrace a hlavového polštáře

- Zkontrolujte, zda se zde nevyskytují trhliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození naleznete, poškozené součásti vyměňte, aby nedošlo ke křížové infekci. **(viz obr. 6)**

Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným personálem

Sprchový vozík *Carevo* musí procházet každoroční servisní prohlídkou v souladu s *příručkou pro údržbu a opravy*.

VAROVÁNÍ

Aby se předešlo poranění nebo používání nebezpečného výrobku, musí být úkony údržby prováděny kvalifikovaným pracovníkem ve stanovených intervalech za použití správných nástrojů, dílů a znalostí příslušných postupů. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.

POZNÁMKA

Všechny povinnosti pečující osoby je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem. Podrobné informace naleznete v samostatných pokynech k servisu.

Alarmy a zvukové signály

ALARM	OPATŘENÍ
Při stisku tlačítka na ovládacím panelu zazní krátký zvuk bzučáku.	Vybitá baterie. Dokončete současný pracovní postup a vyměňte baterii za plně nabitou.
Zazní pulzující zvuk bzučáku v délce 10 sekund.	Baterii je nutné nabít a sprchový vozík *Carevo* lze pouze spustit (nikoli zvednout). Vyměňte za plně nabitou baterii.
Po provedení pouze několika zvednutí indikátor baterie začne blikat a zazní bzučení.	Vyměňte baterii za plně nabitou. Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.
Sprchový vozík *Carevo* vydává při používání neobvyklé zvuky.	1 Přesuňte pacienta/klienta pryč a proveďte vizuální kontrolu. 2 Kontaktujte kvalifikovaného pracovníka.

Odstraňování problémů

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Elektrický pohyb sprchového vozíku *Carevo* a nastavitelné zádové opěrky (je-li k dispozici) pokračuje i po uvolnění ovládacích tlačítek.	1 Aktivujte tlačítko nouzového zastavení. 2 Přesuňte pacienta/klienta ze sprchového vozíku *Carevo* a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Elektrický pohyb sprchového vozíku *Carevo* a nastavitelné zádové opěrky po stisknutí ovládacích tlačítek nefunguje.	1 Ujistěte se, že pohyb sprchového vozíku *Carevo* není blokován (lůžkem nebo nějakým předmětem v blízkosti vozíku *Carevo*). 2 Stiskněte tlačítko na jiném ovládacím panelu. Pokud to funguje, požádejte kvalifikovaný personál o výměnu vadného ovládacího panelu. 3 Zkontrolujte, zda není aktivováno tlačítko nouzového zastavení. Deaktivaci tlačítka nouzového zastavení provedete jeho otočením proti směru chodu hodinových ručiček. 4 Zkontrolujte, zda je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie. 5 Zkontrolujte, zda je baterie nabitá. 6 Kontaktujte kvalifikovaného pracovníka.
Otevírací madla nejde zajistit.	1 Přesuňte pacienta/klienta pryč a proveďte vizuální kontrolu. 2 Kontaktujte kvalifikovaného pracovníka.
Se sprchovým vozíkem *Carevo* se při převozu obtížně manipuluje.	1 Ujistěte se, že jsou uvolněné všechny brzdy a páčky aretace kolečka pro přímou jízdu. 2 Přesuňte pacienta/klienta ze sprchového vozíku *Carevo* a zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčí. 3 Kontaktujte kvalifikovaného pracovníka.
Zvedák je možné pouze spustit.	Spusťte zařízení do bezpečné polohy. Přestaňte zařízení používat a obraťte se na autorizovaný servisní personál.

POZNÁMKA
Pokud potíže přetrvávají a nelze je vyřešit uvedenými postupy, obraťte se na kvalifikovaný personál.

Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = maximální celkové zatížení (pacient/klient + voda)	200 kg (440 lb)
Maximální hmotnost pacienta/klienta	182 kg (400 lb)
Hmotnost sprchového vozíku Carevo *(bez pacienta/klienta a vody)*	82 kg (181 lb)
Model a typ	Standard: BAC1101-01 (Evropa a Severní Amerika), BAC1102-01 (Japonsko) BAC1103-01(Austrálie) S nastavitelnou zádovou opěrkou: BAC1111-01 (Evropa a Severní Amerika), BAC1112-01 (Japonsko) BAC1113-01 (Austrálie)
Stupeň krytí	IP24 IP: Ochrana proti vniknutí 2: Ochrana proti zasunutí prstů nebo podobných objektů. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Zdravotnický prostředek	Typ BF
Způsoby ovládání: Ovládací tlačítka Brzda Aretace kolečka pro přímou jízdu Tlačítko nouzového zastavení Otevírací madla	 5 N 70 N (aktivace) 50 N (uvolnění) 20 N (aktivace) 20 N (uvolnění) 25 N 30 N
Nominální napětí zvedáku	24 V DC
Číslo dílu baterie	NEA0100-083
Typ baterie	NiMH
Kapacita baterie	2,5 Ah
Napětí baterie	24 V DC
Číslo dílu nabíječky baterie	NEA 8000
Maximální pracovní cyklus: ED (Poměr provozního času zařízení a času ochlazení)	Pohonný mechanizmus zvedáku 2 minuty ZAPNUTO, 18 minut VYPNUTO Nastavitelná zádová opěrka 2 minuty ZAPNUTO, 18 minut VYPNUTO
Hlučnost	50 dB (A)
Stupeň znečištění	2
Výkon motoru: Zvedák (zvedání/spouštění)	216 VA
Výkon motoru: Nastavitelná zádová opěrka	72 VA
Povolená teplota vody na matraci	+10 až +60 °C (+50 až +140 °F)
Stupeň ochrany proti požáru	Podle normy EN 1021-1 a EN 1021-2.

Povolená kombinace	
Sprchový vozík *Carevo* lze používat s následujícími produkty.	**Zařízení Arjo pro sprchování:** Sprchový panel (BCA), výlevka (BDA), výlevka s funkcí toalety (BDA) a sprchová hadice (PP0998) **Zvedáky Arjo:** Maxi Twin, Maxi Twin Compact, Maxi Move, Minstrel, Maxi 500, Maxi Sky 440, Maxi Sky 2 a Maxi Sky 600 **Kluzné podložky Arjo:** MaxiSlide, MaxiSlide Flites a MaxiOnce **Lůžka:** Lůžko musí být vybaveno brzdami a musí být možné jej nastavit do výšky větší než 600 mm (25⅝") (měřeno od podlahy k povrchu matrace). Lůžko musí mít takovou konstrukci, aby umožňovalo zajistit rovný povrch bez mezery. Pokud mezeru nelze eliminovat, musí být použito vhodné přemostění. **Toalety:** Sprchový vozík *Carevo* může být používán nad všemi standardními toaletami bez ohledu na to, zda je záchodová mísa připevněna ke stěně nebo k podlaze.
Nejsou povolené žádné další kombinace.	

Provoz, přeprava a skladování	
Teplota	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-4 až 158 °F) – skladování
Vlhkost	30–75% – provoz 10–80% – přeprava 10–80% – skladování
Atmosférický tlak	800 až 1 060 hPa – provoz 500 až 1 100 hPa – přeprava 500 až 1 100 hPa – skladování

Recyklace	
Balení	Dřevo a vlnitá lepenka, recyklovatelné

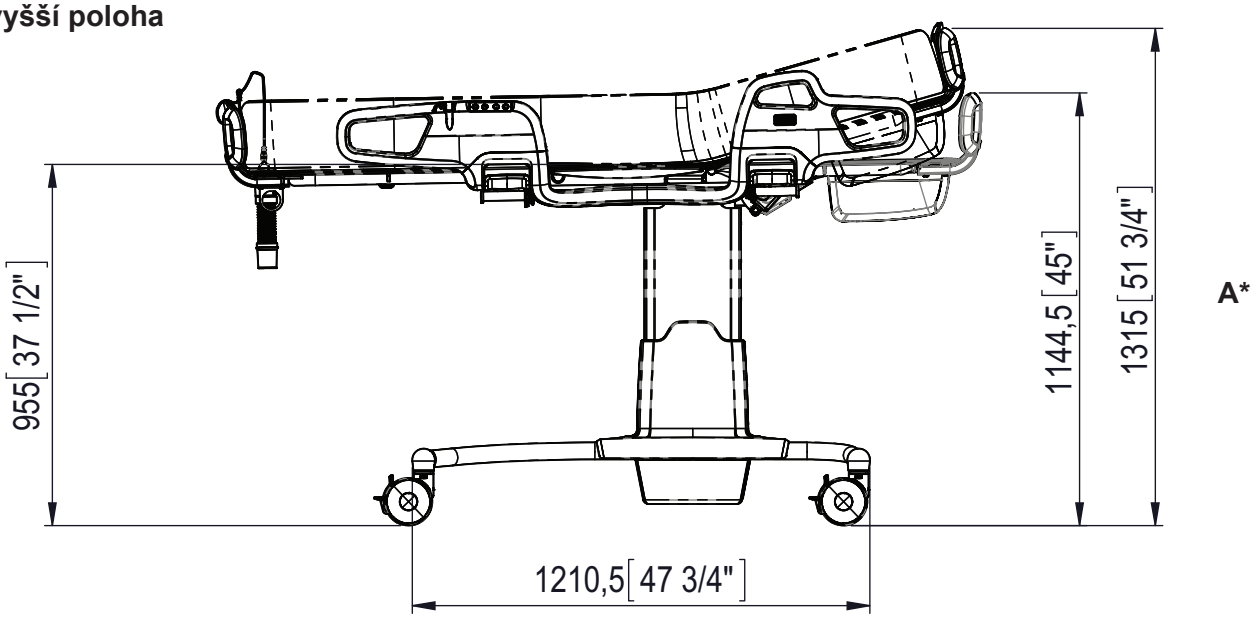
Likvidace po skončení životnosti

- Všechny baterie produktu musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy.
- Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.
- Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. rameno pro vaky, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy.

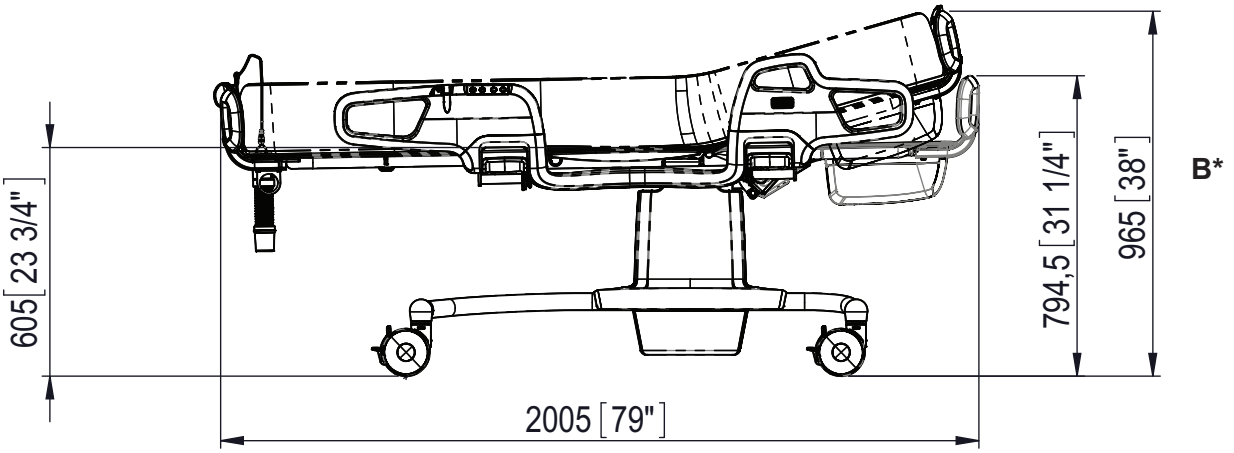
Rozměry

Rozměry jsou v mm a v palcích (")

Nejvyšší poloha



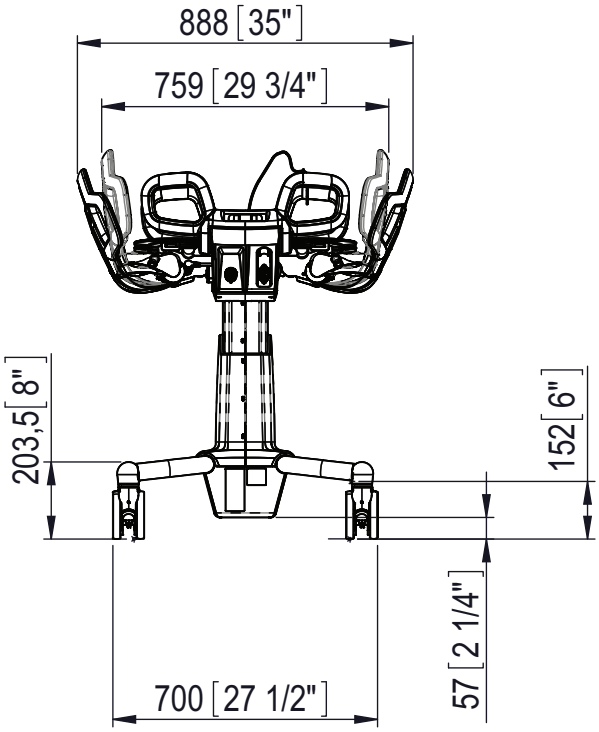
Nejnižší poloha



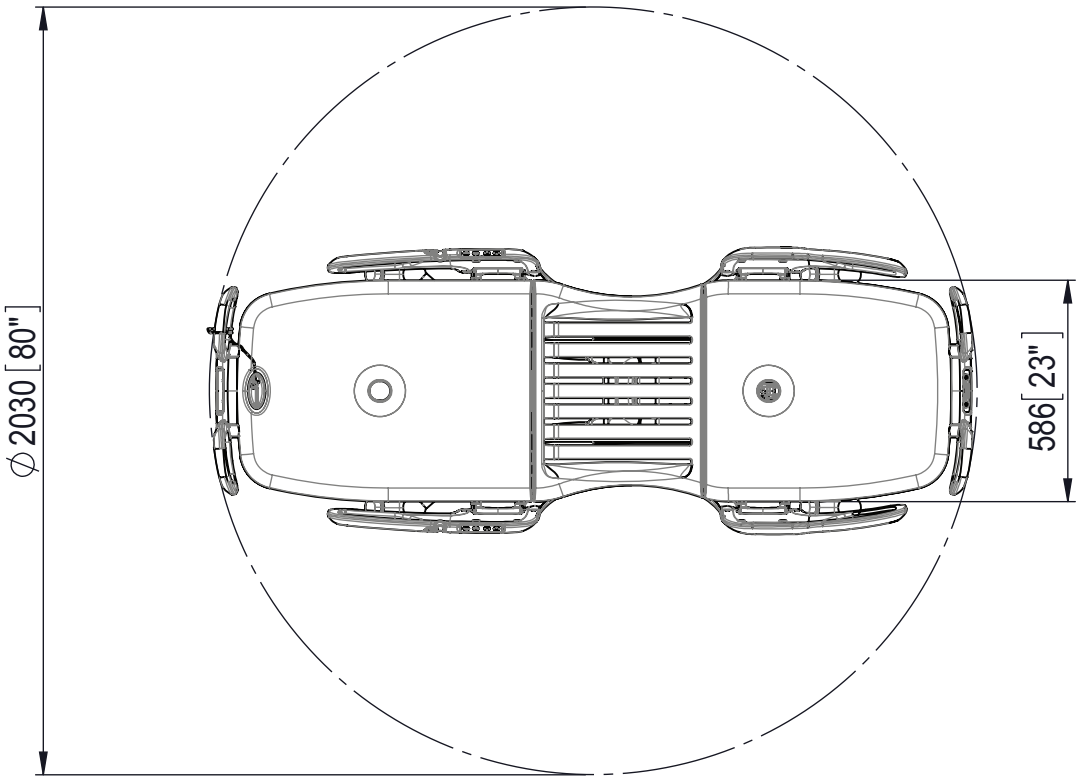
*** Zdvih mezi nejvyšší (A) a nejnižší (B) polohou je 350 mm (13¾").**

Rozměry jsou v mm a v palcích (")

Pohled ze strany pro nohy



Poloměr otáčení



Štítky

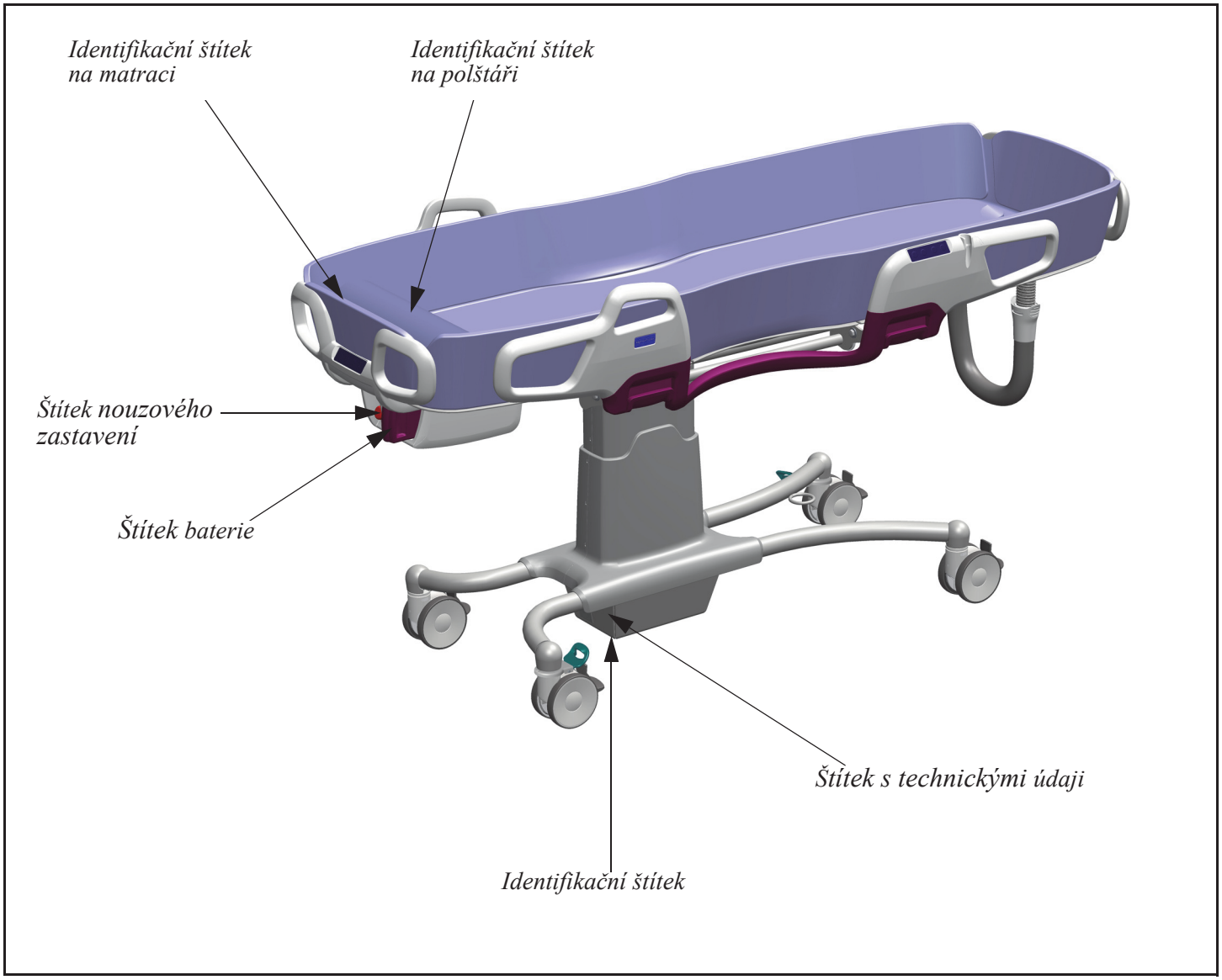
Vysvětlivky ke štítkům

Štítek baterie	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost pacienta/klienta atd.
Identifikační štítek	Uvádí označení produktu, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

Vysvětlivky k symbolům

Max. celkové zatížení	Definuje maximální celkové zatížení pacientem/klientem, vodou a dalším břemenem, které může být na zvedáku.
Max. hmotnost pacienta/klienta	Definuje maximální hmotnost pacienta/klienta.
+ =kg/lbs SWL kg/lbs kg/lbs	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
IP24	Stupeň ochrany (tj. produkt je chráněn před zasunutím prstů a stříkající vodou)
216 W	Maximální výkon motoru
24 V DC	Napájecí napětí
2,5 Ah	Kapacita
	Příložná část typu BF: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu se směrnicí IEC 60601-1
	Před použitím si přečtěte *návod*
	Datum výroby
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (OEEZ).
	Štítek nouzového zastavení

2 min 18 min	Provozní režim (ED) Nastavitelná zádová opěrka – pracovní cyklus 2 minuty ZAPNUTO, 18 minut VYPNUTO Zdvih – pracovní cyklus 2 minuty ZAPNUTO, 18 minut VYPNUTO
CE	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
MD	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.
+ −	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
	Typ použité baterie. (nabíjecí)
	Zdvih
TÜV SÜD C US	Bezpečnost sprchového vozíku byla testována v souladu s *Seznam norem a certifikátů na straně 50.*
NiMH	Ohrožení životního prostředí. Není určena k likvidaci.
	Recyklovatelný
	Název a adresa výrobce.
REF	Číslo modelu
UDI	Jedinečný identifikátor prostředku


Identifikační štítek
na matraci
Identifikační štítek
na polštáři
Štítek nouzového
zastavení
Štítek baterie
Štítek s technickými údaji
Identifikační štítek

Elektromagnetická kompatibilita

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Ujistěte se, že jiná zařízení v prostorách sledování pacienta/klienta anebo podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

VAROVÁNÍ

Přenosná RF sdělovací zařízení (včetně periferních zařízení, jako např. anténních kabelů a externích antén) nesmí být používána blíže než 30 cm k žádné části vozíku Carevo, včetně kabelů uvedených výrobcem. V opačném případě to může mít za následek zhoršení výkonu zařízení.

VAROVÁNÍ

Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů než specifikovaných nebo dodaných výrobcem zařízení může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo ke snížení elektromagnetické odolnosti zařízení a může mít za následek jeho nesprávnou funkci.

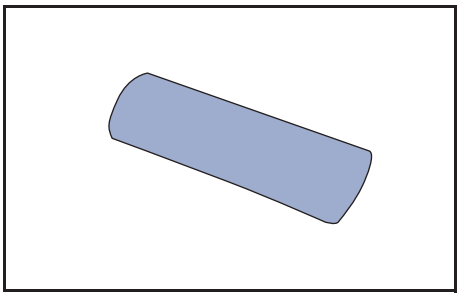
Určené prostředí: Prostředí domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí

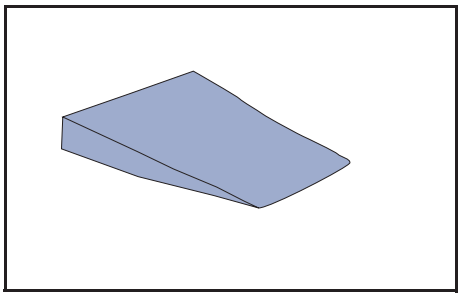
Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Emisní test	**Shoda**	**Pokyny**
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost		
Zkouška odolnosti	**Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2**	**Úroveň shody**
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vzduch ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vzduch ±8 kV kontakt
Vyzařované RF elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz
Separační vzdálenost od RF bezdrátových komunikačních zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Blízká magnetická pole EN 61000-4-39	30 kHz – 8 A/m 134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m	30 kHz – 8 A/m 134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m

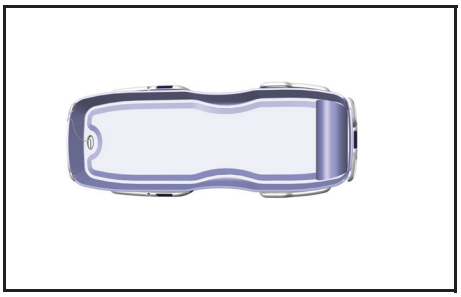
Díly a příslušenství



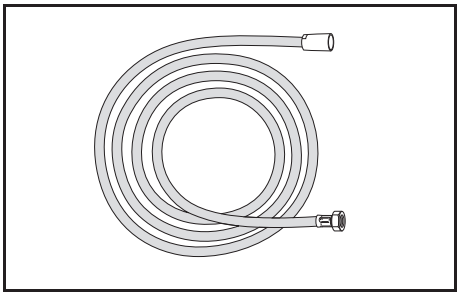
Hlavový polštář
8663465-017



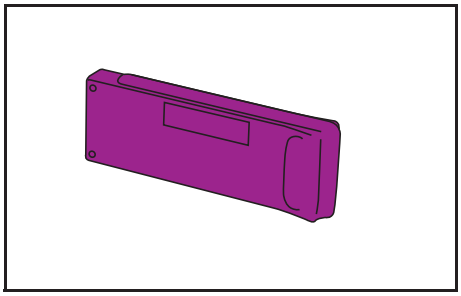
Klínový polštář
100880-01



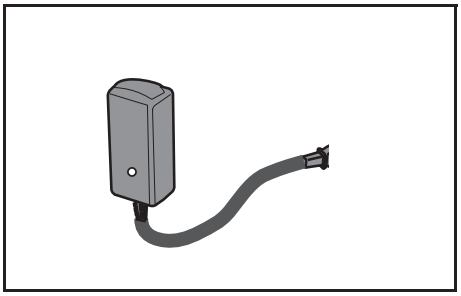
Matrace
8663449-017



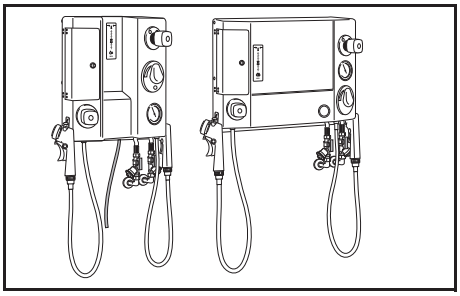
Sprchová hadice
PP0998



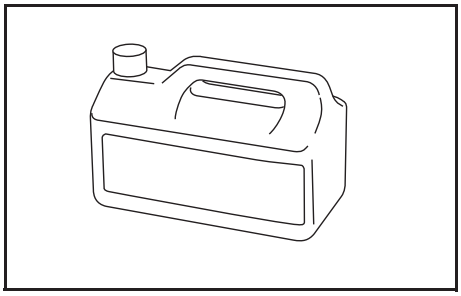
Baterie
NEA0 100-083



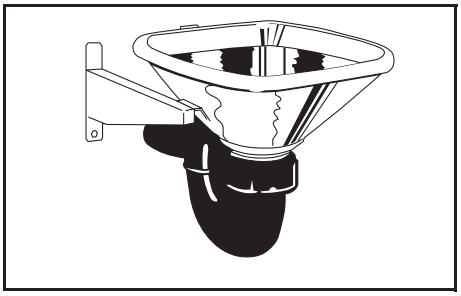
Nabíječka baterie
NEA 8000



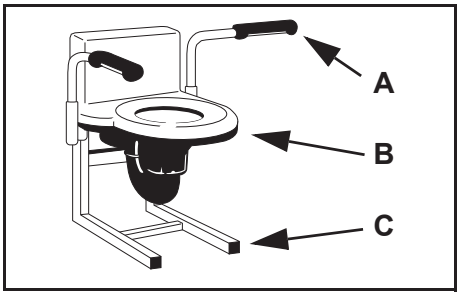
Sprchový panel (BCA)
1207/1204/1202/1201-04
1217/1214/1212/1211-04
1227/1224/1222/1221-04



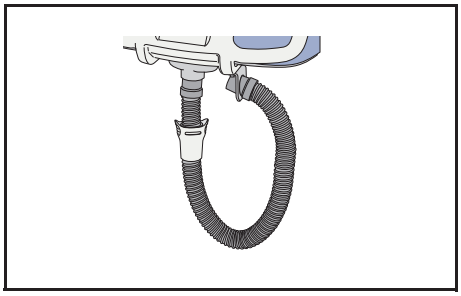
Informace o dezinfekčních prostředcích získáte od místního zástupce společnosti Arjo.



Výlevka (nerez)
080015-53 (odvětrávaný sifon)
080015-54 (neodvětrávaný sifon)



Výlevka s funkcí toalety
A: Pomocné madlo:
100837-04
B: Výlevka:
080090-0453 (P-TRAP) 080090-0454 (S-TRAP)
C: Nosný rám:
100836-04



Odtoková hadice
Délka 1 000 mm (39⅜"):
8564162-1000
Délka 1 500 mm (59"):
8564162-1500
Délka 2 000 mm (78¾"):
8564162-2000

Záměrně ponecháno prázdné

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com